

## Appendix H

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

## VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

## VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ8.  

March 6, 2015

Mr. John Moffet  
 Director General  
 Legislative and Regulatory Affairs  
 Department of the Environment  
 Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
 351 St. Joseph Blvd.  
 GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2015-8, Order Amending Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999

I have reviewed the referenced Order prior to placing it before the Joint Committee, and note that although it indicates that it was made by the Minister of the Environment on December 18, 2014, and by the Minister of Health on December 22, 2014, it was not registered until January 9, 2015. As you know, subsection 5(1) of the *Statutory Instruments Act* requires that a regulation be transmitted to the Clerk of the Privy Council for registration within seven days of its making, and I expect the Committee will value your explanation as to why this requirement was apparently not complied with in this instance.

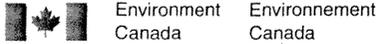
I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
 General Counsel

c.c. Ms. Brenda Czich, Acting Director  
 Departmental Regulatory Affairs  
 Department of Health

/mh



Ottawa ON K1A 0H3

APR 16 2015

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
APR 28 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2015-8, *Order Amending Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*

Thank you for your letter dated March 6, 2015 concerning the *Order Amending Schedule 3 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

I acknowledge that we did not meet our obligations under subsection 5(1) of the *Statutory Instruments Act*. It was unintentionally caused by the need to have one of the Ministers resign a document. Unfortunately, the date attached to the resigned document was the date of the original signature. As a result, we were not able to meet the seven-day requirement. We have instituted new procedures aimed at preventing this situation from happening again.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

*pu*  
John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate



## Annexe H

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 6 mars 2015

Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Place Vincent-Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boul. Saint-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2015-8, Décret modifiant l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la  
protection de l'environnement (1999)

---

J'ai étudié le décret susmentionné avant de le soumettre au Comité mixte, et je note qu'il n'a pas été enregistré avant le 9 janvier 2015 alors qu'il est indiqué qu'il a été pris le 18 décembre 2014 par le ministre de l'Environnement et le 22 décembre 2014 par le ministère de la Santé. Comme vous le savez, le paragraphe 5(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* stipule qu'un règlement doit être transmis au greffier du Conseil privé afin d'être enregistré dans les sept jours après qu'il a été pris. Le Comité vous saurait gré de bien vouloir lui expliquer pourquoi cela n'a apparemment pas été possible.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

c.c. Mme Brenda Czich, directrice par intérim  
Affaires réglementaires, Ministère de la Santé

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 16 avril 2015

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2015-8, Décret modifiant l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la  
protection de l'environnement (1999)

---

Je vous remercie pour votre lettre datée du 6 mars 2015 relativement au *Décret modifiant l'annexe 3 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Je reconnais que nous n'avons pas rempli nos obligations quant au paragraphe 5(1) de la *Loi sur les textes réglementaires*, mais c'était involontaire. Un des ministres devait signer de nouveau un des documents. Malheureusement, la date indiquée sur le document nécessitant cette nouvelle signature était celle de la signature initiale. Nous n'avons donc pas pu respecter le délai de sept jours. Nous avons mis en place de nouvelles procédures pour éviter qu'un tel incident se répète.

Pour de plus amples détails, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907 ou avec Diana Burnham, agente d'affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires

## Appendix I

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

9.



March 6, 2015

Mr. Laurent Pellerin  
Chairman  
Farm Products Council of Canada  
Central Experimental Farm  
960 Carling Avenue, Building 59  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Dear Mr. Pellerin:

Our File: SOR/2015-9, Order Amending the Beef Cattle Research, Market  
Development and Promotion Levies Order

I have reviewed the referenced Order prior to placing it before the Joint Committee, and note that although it indicates that it was made by the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency on January 2, 2015, it was not registered until January 13, 2015. As you know, subsection 5(1) of the *Statutory Instruments Act* requires that a regulation be transmitted to the Clerk of the Privy Council for registration within seven days of its making, and I expect the Committee will value an explanation as to why this requirement was apparently not complied with in this instance.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

c.c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister  
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh



Farm Products Council  
of Canada

Conseil des produits agricoles  
du Canada

Central Experimental Farm  
Building 59  
960 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Ferme expérimentale centrale  
Édifice 59  
960, avenue Carling  
Ottawa, Ontario K1A 0C6



Our files: 120-S2, 1286-2

April 22, 2015

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
APR 24 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Subject: Your File: SOR/2015-9 – Order Amending The *Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order*

---

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of March 6, 2015. As stated in your letter, the *Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Levies Order* was made on January 2, 2015 and registered with the Clerk of the Privy Council on January 13, 2015. The *Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency* transmitted to the Clerk of the Privy Council the proposed amendment on January 9, 2015, the document reached its destination on January 12, 2015 at 11:53 AM by Canada Post Priority Courier mail.

Subsection 5 (1) of the *Statutory Instruments Act* states that: “Subject to any regulations made pursuant to paragraph 20 (b), every regulation-making authority shall, within seven days after making a regulation, transmit copies of the regulation in both official languages to the Clerk of the Privy Council for registration pursuant to section 6.”

We are confident that the Agency met the stipulation of the Act by transmitting the documents within seven days.

.../2



-2-

Should you require further information, please do not hesitate to contact Pierre Bigras ([pierre.bigras@agr.gc.ca](mailto:pierre.bigras@agr.gc.ca)) at 613-759-1712 or Marc Chamaillard ([marc.chamaillard@agr.gc.ca](mailto:marc.chamaillard@agr.gc.ca)) at 613-759-1706.

Yours sincerely,



Laurent Pellerin  
Chairman

c.c. Ms. Andrea Lyon, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

## Annexe I

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 6 mars 2015

M. Laurent Pellerin  
Président  
Conseil des produits agricoles du Canada  
Ferme expérimentale centrale  
960, avenue Carling, édifice 59  
Ottawa (Ontario) K1A 0C6

Monsieur,

N/Réf : DORS/2015-9, Ordonnance modifiant l'ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie

---

J'ai étudié l'ordonnance susmentionnée avant de la présenter au Comité mixte, et je remarque que, bien qu'apparemment prise le 2 janvier 2015 par l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie, elle n'a pas été enregistrée avant le 13 janvier 2015. Comme vous le savez, le paragraphe 5(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* stipule qu'un règlement doit être transmis au greffier du Conseil privé dans les sept jours après qu'il a été pris. Je pense que le Comité aimerait savoir pourquoi cette exigence n'a apparemment pas été respectée dans le cas présent.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

c.c. Mme Andrea Lyon, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

N/Réf. : 120-S2, 1286-2

Le 22 avril 2015

M. Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : V/Réf. : DORS/2015-9, Ordonnance modifiant l'ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie

---

Je vous remercie de votre lettre du 6 mars 2015. Comme vous le dites dans votre lettre, l'*Ordonnance sur les redevances à payer pour la recherche, le développement des marchés et la promotion des bovins de boucherie* a été prise le 2 janvier 2015 et enregistrée le 13 janvier 2015 par le greffier du Conseil privé. L'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie a informé le greffier du Conseil privé de la modification proposée le 9 janvier 2015 et le document, envoyé par le service Priorité de Postes Canada, est arrivé à destination le 12 janvier 2015, à 11 h 53.

Le paragraphe 5(1) de la *Loi sur les textes réglementaire* stipule ce qui suit : « Sous réserve des règlements d'application de l'alinéa 20*b*), l'autorité réglementante, dans les sept jours suivant la prise d'un règlement, en transmet des exemplaires, dans les deux langues officielles, au greffier du Conseil privé pour l'enregistrement prévu à l'article 6. »

Nous sommes convaincus que l'Office a respecté la *Loi* et transmis les documents en deçà de sept jours.



- 2 -

N'hésitez pas à communiquer avec Pierre Bigras au 613-759-1712 ([pierre.bigras@agr.gc.ca](mailto:pierre.bigras@agr.gc.ca)) ou avec Marc Chamailard au 613-759-1706 ([marc.chamailard@agr.gc.ca](mailto:marc.chamailard@agr.gc.ca)) si vous avez besoin d'autres renseignements.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Laurent Pellerin  
Président

c.c. M<sup>me</sup> Andrea Lyon, sous-ministre  
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

## Appendix J

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 20, 2015

Ms. Karen Plourde  
Director, International Agreements  
& Tariffs Directorate  
Industry Regulation & Determinations Branch  
Canadian Transportation Agency  
Les Terrasses de la Chaudière  
15 Eddy Street, 18<sup>th</sup> floor  
Gatineau, Quebec K1A 0N9

Dear Ms. Plourde:

Our Files: SOR/88-58, Air Transportation Regulations  
SOR/96-335, Air Transportation Regulations, amendment

I refer to the previous communications between the Canadian Transportation Agency and this office concerning the *Air Transportation Regulations*, and would value your advice as to whether it is still expected that amendments including those addressing the Joint Committee's remaining concerns will be made by the end of the current fiscal year. If this is no longer the case, does the Agency still intend to proceed with the amendments resolving the Committee's concerns as an independent initiative?

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh

Office  
des transports  
du Canada



Canadian  
Transportation  
Agency



February 19, 2015

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
50 O'Connor Street, 4<sup>th</sup> Floor, Room 499A  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A9

RECEIVED/REÇU  
MAR 10  
REGULATORY  
RÉGLEMENTAIRE

Dear Mr. Bernhardt:

Subject: SOR/88-58, Air Transportation Regulations  
SOR/96-335, Air Transportation Regulations, amendment

This is with reference to your letter of January 20, 2015 in which you inquired about the manner in which the Canadian Transportation Agency (Agency) intends to proceed with the amendments to address the Joint Committee's concerns with respect to the *Air Transportation Regulations* (ATR).

The Agency continues to move forward with the modernization of the ATR; however, with the development of regulations pursuant to Bill C-30, the planned update to the ATR has been delayed by several months.

Given this situation, and as previously committed by the Chairman of the Agency in his letter to the Committee dated December 18, 2013, the Agency is working to address the Committee's specific concerns as an independent initiative. Currently, Agency staff are working with the Department of Justice to develop the text of a Miscellaneous amendments regulation, which will be submitted to the Minister of Transport for consideration.

I trust the above information underscores the Agency's continued commitment to address the Committee's concerns. Should you have any additional questions, please do not hesitate to contact me.

Sincerely,

Karen Plourde  
Director, International Agreements and Tariffs Directorate  
Industry Regulation and Determinations Branch

cc. Mr. John Dodsworth, Senior Counsel  
Canadian Transportation Agency

Ottawa (Ontario) K1A 0N9  
[www.otc.gc.ca](http://www.otc.gc.ca)

Ottawa Ontario K1A 0N9  
[www.cta.gc.ca](http://www.cta.gc.ca)

Canada

Annexe J

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 20 janvier 2015

Madame Karen Plourde  
Directrice des Accords internationaux et des Tarifs  
Direction générale de la réglementation et des déterminations de l'industrie  
Office des transports du Canada  
Les Terrasses de la Chaudière  
15, rue Eddy, 18<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec) K1A 0N9

Madame,

Objet: DORS/88-58, Règlement sur les transports aériens  
DORS/96-335, Règlement sur les transports aériens, modifications

Je me reporte aux communications antérieures entre l'Office des transports du Canada et le Comité concernant le *Règlement sur les transports aériens*. J'aimerais savoir si l'Office compte toujours apporter les modifications qui comprennent celles visant à répondre aux préoccupations restantes du Comité mixte d'ici la fin de l'exercice en cours. Si ce n'est plus le cas, l'Office envisage-t-il toujours d'apporter séparément les modifications devant régler les préoccupations du Comité?

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations les meilleures.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 19 février 2015

Monsieur Peter Bernhardt  
Avocat général  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
50, rue O'Connor, 4<sup>e</sup> étage, pièce 499A  
Ottawa (Ontario) K1A0A9

Monsieur,

Objet: DORS/88-58, Règlement sur les transports aériens  
DORS/96-335, Règlement sur les transports aériens, modifications

---

La présente se reporte à votre lettre du 20 janvier 2015 dans laquelle vous vous interrogez sur la façon dont l'Office des transports du Canada (l'Office) entend procéder concernant les modifications visant à répondre aux préoccupations du Comité mixte à l'égard du *Règlement sur les transports aériens*.

L'Office continue d'aller de l'avant avec la modernisation du *Règlement*. Or, en raison de l'élaboration de règlements dans le cadre du projet de loi C-30, la mise à jour prévue du *Règlement* a été reportée de plusieurs mois.

Compte tenu de la situation et comme le président de l'Office s'y est engagé dans une lettre datée du 18 décembre 2013 adressée au Comité, l'Office s'efforce de répondre séparément aux préoccupations du Comité. À l'heure actuelle, le personnel de l'Office collabore avec celui du ministère de la Justice en vue de rédiger le texte d'un règlement correctif divers qui sera soumis à l'examen du ministre des Transports.

J'espère que l'information ci-dessus fait ressortir l'engagement continu de l'Office à répondre aux préoccupations du Comité. Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Karen Plourde  
Directrice des Accords internationaux et des Tarifs  
Direction générale de la réglementation et des déterminations de l'industrie

c.c. Monsieur John Dodsworth, avocat principal  
Office des transports du Canada

## Appendix K

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

## VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

à/à LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

## VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



December 5, 2014

Mr. John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of the Environment  
Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
351 St. Joseph Blvd.  
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

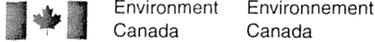
Our File: SOR/2003-363, Antarctic Environmental Protection Regulations

Your letter of August 21, 2014 concerning the *Antarctic Environmental Protection Regulations* was considered by the Joint Committee at its meeting of December 4, 2014. At that time, I was instructed to seek your advice as to progress. Has the review of the *Antarctic Environmental Protection Act* and the Regulations recommenced, and are you in a position to indicate when it is anticipated that this review will be completed?

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Ottawa ON K1A 0H3

**MAY - 5 2015**

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAY 11 2015

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

RE: SOR/2003-363, *Antarctic Environmental Protection Regulations*

Thank you for your letter dated December 5, 2104 concerning *Antarctic Environmental Protection Regulations*.

The review of the *Antarctic Environmental Protection Regulations* began in January 2015. We originally anticipated that this review would be completed and a response would be forwarded to you by April 5, 2015. However, we are now anticipating that additional time will be required to complete our response. Recommendations have been developed and we are in the process of obtaining departmental approvals. We expect to provide you with a response in fall 2015.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "John Moffet".

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs

c.c.: Marc D'Iorio, Director General, Environmental Protection Operations Directorate  
Stéphane Roberge, Legal Counsel, Environment Canada Legal Services



## Annexe K

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 5 décembre 2014

Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Place Vincent-Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boul. St-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2003-363, Règlement sur la protection de l'environnement en  
Antarctique

---

À sa réunion du 4 décembre 2014, le Comité mixte a pris connaissance de votre lettre du 21 août 2014 concernant le *Règlement sur la protection de l'environnement en Antarctique*, et il m'a prié de me renseigner sur les progrès faits dans ce dossier. L'examen du *Règlement* et de la *Loi sur la protection de l'environnement en Antarctique* a-t-il repris? Le cas échéant, êtes-vous en mesure de me dire quand cet examen sera terminé?

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 5 mai 2015

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2003-363, Règlement sur la protection de l'environnement en  
Antarctique

---

J'ai bien reçu votre lettre du 5 décembre 2014 concernant le *Règlement sur la protection de l'environnement en Antarctique*, et je vous en remercie.

L'examen du *Règlement sur la protection de l'environnement en Antarctique* a commencé en janvier 2015. Nous avions initialement prévu que cet examen serait terminé et qu'une réponse vous serait envoyée d'ici le 5 avril 2015. Cependant, nous constatons qu'il nous faudra plus de temps pour préparer notre réponse. Des recommandations ont été élaborées, et nous cherchons actuellement à obtenir des approbations ministérielles. Nous serons probablement en mesure de vous fournir une réponse à l'automne 2015.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907, ou Diana Burnham, agente des Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Marc D'Iorio, directeur général  
Direction des activités de protection de l'environnement

Stéphane Roberge, conseiller juridique  
Services juridiques d'Environnement Canada

## Appendix L

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO-PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



June 20, 2012

Mr. Graham Flack  
Acting Deputy Minister  
Department of Public Safety  
269 Laurier Avenue West, Room 19B-1900  
OTTAWA, Ontario K1A 0P8

Dear Mr. Flack:

Our File: SOR/92-620, Corrections and Conditional Release Regulations  
as amended by SOR/96-108

I refer to Mr. William V. Baker's letter of December 22, 2011 and note that Bill C-10, the *Safe Streets and Communities Act*, received Royal Assent on March 13, 2012. Your advice as to the progress of the package of amendments to the *Corrections and Conditional Release Regulations* mentioned in Mr. Baker's letter would, however, be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

Encl.

/mn



Public Safety    Sécurité publique  
Canada            Canada  
Deputy Minister    Sous-ministre  
Ottawa, Canada  
K1A 0P8



AUG 10 2012

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
SEP 05 2012  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

This is in response to your letter of June 20, 2012, concerning the Standing Joint Committee's review of the *Corrections and Conditional Release Regulations*, SOR/92-620.

As you note in your letter, Bill C-10, the *Safe Streets and Communities Act*, received Royal Assent on March 13, 2012. This legislation includes proposed amendments to the *Corrections and Conditional Release Act* to address many points raised by the Standing Joint Committee, most notably those that relate to issues of regulation-making authority.

Public Safety Canada officials continue to work very closely with Correctional Service of Canada and the Parole Board of Canada on this initiative. A package of technical regulatory amendments has been prepared and is moving forward. It is our intention to present this package of regulatory amendments to Treasury Board in late fall 2012.

I thank you and the Joint Standing Committee for having taken the time to review the Act and Regulations.

Sincerely,

Graham Flack  
Acting Deputy Minister

Canada



Public Safety    Sécurité publique  
Canada            Canada  
Deputy Minister    Sous-ministre  
Ottawa, Canada  
K1A 0P8



Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o the Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

MAY 08 2013

RECEIVED/REÇU

MAY 23 2013

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your correspondences of April 23, 2013, and December 11, 2012, concerning the Standing Joint Committee's review of the *Corrections and Conditional Release Regulations* (CCRR) SOR/92-620. I apologize for the delay in responding.

In your letter you request advice as to the progress of the package of technical amendments to the CCRR that were developed pursuant to the observations of the Joint Standing Committee.

Public Safety Canada officials continue to work very closely with Correctional Service of Canada on this initiative. A Regulatory Impact Assessment Statement has been finalized, and regulatory amendments are in the process of being drafted.

I thank you and the Joint Standing Committee for having taken the time to review the *Corrections and Conditional Release Act* and CCRR. I will keep you apprised of the progress of this package of technical amendments.

Sincerely,

François Guimont

Canada

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE CHAIRS**

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**COPRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE PRÉSIDENTS**

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



September 23, 2013

Mr. François Guimont  
Deputy Minister  
Department of Public Safety  
269 Laurier Avenue West, Room 19B-1900  
OTTAWA, Ontario  
K1A 0P8

Dear Mr. Guimont:

Our File: SOR/92-620, Corrections and Conditional Release Regulations as  
amended by SOR/96-108

---

I refer to your letter of May 8, 2013 and would appreciate your advice as to  
the progress of the amendments to the *Corrections and Conditional Release Regulations*.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mn

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



June 3, 2014

Mr. François Guimont  
Deputy Minister  
Department of Public Safety  
269 Laurier Avenue West, Room 19B-1900  
OTTAWA, Ontario K1A 0P8

Dear Mr. Guimont:

Our File: SOR/92-620, Corrections and Conditional Release Regulations as amended by SOR/96-108

---

I once more refer to my letter of September 23, 2013, to which I shall appreciate a reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 5, 2015

Mr. François Guimont  
Deputy Minister  
Department of Public Safety  
269 Laurier Avenue West, Room 19B-1900  
OTTAWA, Ontario K1A 0P8

Dear Mr. Guimont:

Our File: SOR/92-620, Corrections and Conditional Release Regulations as  
amended by SOR/96-108

---

I yet again refer to my letter of September 23, 2013, which remains unanswered despite three previous reminders. More than a year having now passed, I trust you will agree that a reply is past due.

Yours sincerely,



Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Public Safety    Sécurité publique  
Canada            Canada

Deputy Minister    Sous-ministre

Ottawa, Canada  
K1A 0P8

MAR 18 2015

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o the Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 27 2015

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

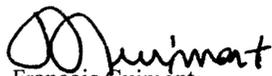
Thank you for your letters of January 5, 2015, June 3, 2014, and September 23, 2013, concerning the Standing Joint Committee's review of the *Corrections and Conditional Release Regulations* (CCRR) SOR/92-620. I apologize for the delay in response.

In your initial letter you request advice as to the progress of the package of technical amendments to the CCRR that were developed pursuant to the observations of the Standing Joint Committee.

Public Safety Canada officials continue to work very closely with Correctional Service of Canada and the Parole Board of Canada on this initiative – the drafting of the amendments is still being refined. Please be assured that I will keep you apprised of the progress of this package of technical amendments.

I thank you and the Standing Joint Committee for having taken the time to review the Corrections and Conditional Release Act and CCRR.

Sincerely,

  
François Guimont

Canada

## Annexe L

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 20 juin 2012

Monsieur Graham Flack  
Sous-ministre intérimaire  
Ministère de la Sécurité publique  
269, avenue Laurier Ouest, pièce 19B-1900  
Ottawa (Ontario) K1A 0P8

Monsieur,

N/Réf.: DORS/92-620, Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté  
sous condition, tel que modifié par le DORS/96-108

---

Je désire, par la présente, faire suite à la lettre de M. William V. Baker datée du 22 décembre 2011. Je constate que le projet de loi C-10, Loi sur la sécurité des rues et des communautés, a reçu la sanction royale le 13 mars 2012. J'aimerais savoir si vous pouvez me renseigner sur l'avancement de la série de modifications au *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* dont il était question dans la lettre de M. Baker.

Veuillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

p.j.

/mn



Sécurité publique    Public Safety  
Canada                    Canada

Sous-ministre            Deputy Minister

Ottawa, Canada  
K1A 0P8



AUG 1 0 2012

Monsieur Peter Bernhardt  
Avocat général  
Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation  
Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 20 juin 2012 au sujet de l'examen du *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous conditions*, DORS/92-620, par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Comme vous le faites remarquer dans votre lettre, le projet de loi C-10, *Loi sur la sécurité des rues et des communautés*, a reçu la sanction royale le 13 mars 2012. Ce projet de loi comprend des propositions de modifications à la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous conditions* afin d'aborder de nombreux points soulevés par le Comité mixte, plus particulièrement ceux liés au pouvoir de réglementation.

Les représentants de Sécurité publique Canada continuent de travailler à cette initiative en étroite collaboration avec le Service correctionnel du Canada et la Commission des libérations conditionnelles du Canada. Un ensemble de modifications réglementaires a été préparé et est mis de l'avant. Nous avons l'intention de présenter ces modifications réglementaires au Conseil du Trésor à la fin de l'automne 2012.

Je vous remercie, ainsi que le Comité mixte permanent, d'avoir pris le temps d'examiner la *Loi* et son règlement d'application.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

  
Graham Flack  
Sous-ministre par intérim

**Canada**



Public Safety    Sécurité publique  
Canada            Canada

Deputy Minister    Sous-ministre

Ottawa, Canada  
K1A 0P8



Monsieur Peter Bernhardt  
Avocat général  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

MAI 08 2013

Monsieur Bernhardt,

Je vous remercie pour vos lettres du 23 avril 2013 et du 11 décembre 2012 concernant l'examen du Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous conditions, DORS/92-620, par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Je vous prie d'excuser cette réponse tardive.

Dans votre lettre, vous demandez des conseils sur un ensemble de modifications techniques au Règlement qui ont été élaborées en raison des observations du Comité mixte permanent.

Les représentants de Sécurité publique Canada continuent de collaborer très étroitement avec le Service correctionnel du Canada à propos de cette initiative. Un énoncé d'étude d'impact de la réglementation a été mis au point, et nous sommes en train de rédiger des modifications législatives.

Je vous remercie, ainsi que le Comité mixte permanent, d'avoir pris le temps d'examiner la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* et son règlement. Je vous tiendrai au courant des progrès accomplis relativement à cet ensemble de modifications techniques.

Veuillez agréer, Monsieur Bernhardt, mes salutations distinguées.

  
François Guimont

Canada



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 23 septembre 2013

Monsieur François Guimont  
Sous-ministre  
Ministère de la Sécurité publique  
269, avenue Laurier Ouest, pièce 19B-1900  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0P8

Monsieur,

N/Réf.: DORS/92-620, Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté  
sous condition, tel que modifié par le DORS/96-108

---

La présente fait suite à votre lettre du 8 mai 2013. J'aimerais savoir où en sont  
rendues les modifications du *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous  
condition*.

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-ministre, mes sincères salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mn



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 3 juin 2014

Monsieur François Guimont  
Sous-ministre  
Ministère de la Sécurité publique  
269, avenue Laurier Ouest, pièce 19B-1900  
Ottawa (Ontario) K1A 0P8

Monsieur,

N/Réf.: DORS/92-620, Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté  
sous condition, tel que modifié par le DORS/96-108

---

Je désire rappeler, encore une fois, que je n'ai pas reçu de réponse à ma lettre  
du 23 septembre 2013.

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-ministre, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 5 janvier 2015

Monsieur François Guimont  
Sous-ministre  
Ministère de la Sécurité publique  
269, avenue Laurier Ouest, pièce 19B-1900  
Ottawa (Ontario) K1A 0P8

Monsieur,

N/Réf.: DORS/92-620, Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté  
sous condition, tel que modifié par le DORS/96-108

---

Je désire, par la présente, faire suite, encore une fois, à ma lettre du 23 septembre 2013 à laquelle aucune réponse n'a été donnée malgré trois rappels à ce sujet. Plus d'une année s'est maintenant écoulée, et j'estime qu'une réponse ne saurait se faire attendre plus longuement.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Monsieur le Sous-ministre, mes sincères salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



Sécurité publique    Public Safety  
Canada                    Canada

Sous-ministre            Deputy Minister

Ottawa, Canada  
K1A 0P8

MAR 18 2015

Monsieur Peter Bernhardt  
Avocat général  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Je vous remercie pour vos lettres du 5 janvier 2015, du 3 juin 2014, et du 23 septembre 2013 concernant l'examen du *Règlement sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, DORS/92-620, par le Comité mixte permanent. Je vous prie d'excuser cette réponse tardive.

Dans votre lettre initiale, vous demandez des conseils sur un ensemble de modifications techniques au *Règlement* qui ont été élaborées en raison des observations du Comité mixte permanent.

Les représentants de Sécurité publique Canada continuent de collaborer très étroitement avec ceux du Service correctionnel du Canada et de la Commission des libérations conditionnelles du Canada au sujet de cette initiative – une mise au point plus précise des modifications est toujours en cours. Soyez assuré que je vous tiendrai au courant des progrès accomplis relativement à cet ensemble de modifications techniques.

Je vous remercie, ainsi que le Comité mixte permanent, d'avoir pris le temps d'examiner la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* et son *Règlement*.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées,

  
François Guimont

**Canada**

## Appendix M

13.

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

April 28, 2015

**PROGRESS (?)****FILE:**

SOR/97-109, PCB Waste Export Regulations, 1996

**ISSUE:**

The forecast completion time for the amendments to address the Committee's concerns has yet again been pushed back. It is now anticipated that proposed amendments will be republished in Part I of the *Canada Gazette* "near the end of 2016".

**SUMMARY:**

Amendments have been promised to address five concerns. These relate to drafting errors, inconsistencies between the English and French versions of the Regulations, the deletion of an unnecessary provision, and the need to bring certain terminology into conformity with that used in the current version of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

**BACKGROUND:**

Amendments to address the matters in question were agreed to in 2006. At that time, however, the Department of the Environment indicated that they would be included in the next revision of the regulations, which was not expected to be completed before 2010.

**In May of 2007, the Department was advised that the Committee was of the view that deferring remedial action for an additional three years was not satisfactory, and that the Committee wished to see its concerns addressed independently of any broader revision of the Regulations.**

The Department's response was that the Committee's request had been carefully noted, and that its feasibility would be examined in relation to existing

- 2 -



priorities and resources. It was also stated that the Department had “every intention of considering your comments at the earliest possible time.” In addition, it was explained that that no exports were taking place under the Regulations because they permit export of PCB waste only to the United States, and the United States has prohibited the import of such waste.

The Committee once more sought a firm assurance that the amendments previously promised would indeed be made, as well as a time by which the Committee could expect these amendments to be completed. The Committee also wished to know whether the amendments would be made independently of any broader review of the Regulations.

On April 9, 2008, the Department replied that the *PCB Waste Export Regulations, 1996* Regulations were to be incorporated into the *Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Materials Regulations*, **that this was expected to take place during 2008**, and that the Committee’s concerns “would be taken into consideration” at that time.

In May of 2009, the Department confirmed that it did indeed intend to resolve the Committee’s concerns, but that it was now not expected that the new regulations would be prepublished in Part I of the *Canada Gazette* until the **spring of 2010**.

**This forecast was subsequently revised to 2011, the spring of 2013, and then December 2013.**

In its January 15, 2014 letter, the Department advised that it was now anticipated that proposed amendments will be prepublished in Part I of the *Canada Gazette* **by the end of 2014**.

In July of 2014, the Department’s stated that it was “pleased” to inform the Committee “that amendments to the Regulations are underway”. The *PCB Waste Export Regulations, 1996* were to be consolidated with two other Regulations, with republication expected to take place **by the end of 2015**.

In its most recent letter, the Department now states that it expects republication in Part I of the *Gazette* to take place **near the end of 2016**. The latest delay is said to be “due to Treasury Board’s new Red Tape Reduction Action Plan, which requires us to conduct consultations to determine administrative and compliance burden on small and medium-sized enterprises.” As well, more time than was originally forecast is needed to complete the revisions to the Regulations.

PB/mn

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 22, 2015

Mr. John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of the Environment  
Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
351 St. Joseph Blvd.  
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/97-109, PCB Waste Export Regulations, 1996

I refer to your letter of July 24, 2014, and would value your advice as to whether it is still anticipated that the *Cross-border Movement of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations* will be published in Part I of the *Canada Gazette* by the end of 2015.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh





- 2 -

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "John P. Moffet".

*per* John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Virginia Potter, Director General, Chemicals Sector  
Amadou John, Legal Counsel, Legal Services

## Annexe M

**TRANSLATION/TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 28 avril 2015

**PROGRÈS?****DOSSIER :**

DORS/97-109, Règlement sur l'exportation de déchets contenant des BPC (1996)

**QUESTION :**

Aux dernières nouvelles, les modifications à apporter en solution aux problèmes soulevés par le Comité ont encore été reportées et ne feront l'objet d'une publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* qu'à « la toute fin de 2016 ».

**RÉSUMÉ :**

Des modifications ont été promises pour régler cinq problèmes : fautes de grammaire, manque d'uniformité entre les versions anglaise et française du *Règlement*, disposition superflue à supprimer et terminologie à rendre conforme à celle de la version actuelle du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*.

**CONTEXTE :**

En 2006, il a été convenu que le *Règlement* serait modifié pour répondre à ces problèmes. Le ministère de l'Environnement avait toutefois indiqué, à l'époque, que ces modifications figureraient dans la prochaine mise à jour du *Règlement*, qui ne devait pas être terminée avant 2010.

En mai 2007, le Comité a indiqué au Ministère qu'il n'était pas prêt à attendre trois autres années avant que des corrections soient apportées et a dit vouloir que des mesures soient prises indépendamment de toute révision plus complète du *Règlement*.



- 2 -

Le Ministère a répondu qu'il avait pris bonne note de la demande du Comité et qu'il en examinerait la faisabilité à la lumière des priorités et des ressources existantes. Il a ajouté qu'il avait « bel et bien l'intention de prendre en considération ces observations le plus tôt possible ». Il a profité de l'occasion pour informer le Comité qu'il ne se faisait pas d'exportations en ce moment en vertu du *Règlement*, parce que les exportations de déchets contenant des BPC n'étaient autorisées qu'à destination des États-Unis et que ces derniers avaient interdit l'importation de ces déchets.

Le Comité a de nouveau voulu obtenir la confirmation que les modifications promises seraient bien apportées, ainsi qu'une date d'achèvement. Il a aussi voulu savoir si elles seraient apportées indépendamment de toute autre mise à jour plus vaste du *Règlement*.

Le 9 avril 2008, le Ministère a répondu que le *Règlement de 1996 sur l'exportation de déchets contenant des BPC* serait intégré au *Règlement sur l'exportation et l'importation des déchets dangereux* en 2008 et que les préoccupations du Comité seraient alors prises en considération.

En mai 2009, le Ministère a confirmé qu'il avait toujours l'intention de répondre aux préoccupations du Comité, mais que le nouveau règlement ne ferait pas l'objet d'une publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* avant le **printemps 2010**.

**Ce délai a ensuite été repoussé à 2011, puis au printemps 2013, et ensuite à décembre 2013.**

Dans sa lettre du 15 janvier 2014, le Ministère a écrit que les modifications prévues feraient l'objet d'une publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* **d'ici la fin de 2014**.

En juillet 2014, le Ministère écrivait être « heureux » d'informer le Comité que « les modifications au *Règlement* allaient bon train ». Il ajoutait que le *Règlement sur l'exportation de déchets 2014 contenant des BPC (1996)* serait fusionné avec deux autres Règlements, et que la publication préalable était maintenant prévue **d'ici la fin de 2015**.

Dans sa toute dernière lettre, le Ministère affirme maintenant prévoir une publication préalable dans la partie I de la *Gazette* **à la toute fin de 2016**. Ce dernier retard s'explique par la mise en œuvre « du Plan d'action pour la réduction du fardeau administratif du Conseil du Trésor qui nous oblige à mener des consultations afin d'évaluer le fardeau administratif et de la conformité pesant sur les petites et moyennes entreprises. » De surcroît, il semble qu'il faille plus de temps que prévu pour terminer les modifications à apporter au *Règlement*.

PB/mn



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 22 janvier 2015

Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Place Vincent Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boulevard St-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur

N/Réf. : DORS/97-109, Règlement sur l'exportation de déchets contenant  
des BPC (1996)

---

Je me réfère à votre lettre du 24 juillet 2014, et vous serais reconnaissant de me faire me dire si la publication du *Règlement sur le mouvement transfrontalier des déchets et des matières recyclables dangereuses* dans la Partie I de la *Gazette du Canada* est toujours prévue pour la fin de 2015.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 16 avril 2015

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent  
D'examen de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/97-109, Règlement sur l'exportation de déchets contenant des BPC (1996)

Je vous remercie de votre lettre du 22 janvier 2015 relative au *Règlement sur l'exportation de déchets contenant des BPC (1996)* dans laquelle vous vous informiez des progrès accomplis par le Ministère dans ce dossier et notamment de la date éventuelle de sa publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Nous prévoyons maintenant sa publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* vers la fin de 2016. Ce changement s'explique par la mise en œuvre du Plan d'action pour la réduction du fardeau administratif du Conseil du Trésor qui nous oblige à mener des consultations afin d'évaluer le fardeau administratif et de la conformité pesant sur les petites et moyennes entreprises. De surcroît, il nous faut plus de temps qu'initialement prévu pour terminer les modifications à apporter au Règlement.

Vous pourrez trouver de plus amples détails sur les priorités réglementaires d'Environnement Canada en consultant son Plan prospectif de la réglementation sur son site Web à : <https://www.ec.gc.ca/default.asp?lang=Fr&n=3C2D1A4D-1>.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à m'appeler au 819-420-7907 ou à prendre contact avec Diana Burnham, agente des Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veillez agréer mes salutations distinguées.

John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Virginia Poter, directrice générale, Secteur des produits chimiques  
Amadou John, conseillère juridique, Services juridiques



## Appendix N

14.

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

April 28, 2015

**PROGRESS (?)****FILE:**

SOR/2002-301, Interprovincial Movement of Hazardous Waste Regulations

**ISSUE:**

An amendment which has already been delayed numerous times has again been postponed and is now to be pre-published in Part I of the *Canada Gazette* in late 2016.

**SUMMARY:**

The Department of the Environment committed to correcting the French version of subsection 3(1) of the Regulations in order to harmonize its wording with that found in the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* and with the English version of the Regulations. The amendment would replace the words “transporter entre provinces” with the words “transporter au Canada”, a term defined subsection 3(1) of the Act.

**BACKGROUND:**

When the Joint Committee examined these Regulations on May 10, 2012, it was anticipated by the Department that the proposed amendment would be part of a package to be published “in the spring of 2013”. On January 16, 2013, however, the Department gave as a forecast “towards the end of 2013”. In its letter of September 23, 2013, the Department indicated a publication date “towards the end of 2014”. By May, 2014, however, the Department was reporting that the publication of the proposed amendments in Part I of the *Canada Gazette* was expected in 2015. In its April 16, 2015 letter, the Department now states that Part I publication is not expected until late 2016 due, among other things, to new Treasury Board directives concerning the reduction of administrative burdens.

PB/mn



**TRANSLATION/TRADUCTION**

February 28, 2014

Mr. John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs  
Environment Canada  
Place Vincent Massey, 21st Floor  
351 St. Joseph Blvd.  
Gatineau, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our file: SOR/2002-301, Interprovincial Movement of Hazardous Waste Regulations

I refer to your letter of September 23, 2013, in which you indicated that the timeline for proceeding with the promised correction had again been postponed and that pre-publication would take place “towards the end of 2014.” At its meeting of February 27, 2014, the Committee again considered this matter and questioned whether the Department had considered proceeding by a miscellaneous regulatory amendment. In any case, I would appreciate an update on what progress has been made since last fall.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

May 30, 2014

Ms. Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Subject: SOR/2002-301, *Interprovincial Movement of Hazardous Waste Regulations*

Thank you for your letter of February 28, 2014, regarding the *Interprovincial Movement of Hazardous Waste Regulations*.

You asked whether the Department had considered proceeding with the changes to the *Interprovincial Movement of Hazardous Waste Regulations* (the Regulations) by a miscellaneous regulatory amendment. The Department has not considered amending the Regulations by means of a miscellaneous regulatory amendment because an amendment of the Regulations is already under way and a miscellaneous regulatory amendment would not accelerate the regulatory process. The Regulations were established pursuant to section 191 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999), and exemption from pre-publication in Part I of the *Canada Gazette* cannot be obtained, pursuant to section 332 of the CEPA, 1999. Therefore, if the Department were to proceed with a miscellaneous regulatory amendment, the requirements for regulatory changes would be the same as those for the normal regulatory process, in accordance with the *Cabinet Directive on Regulatory Management*, with the exception of the requirement concerning preparation of a communication plan.

We are pleased to inform you that the review of the Regulation has progressed and that the Department expects pre-publication of the *Cross-Border Movement of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations* in Part I of the *Canada Gazette* to take place next year. The proposed *Cross-Border Movement of*



- 2 -

*Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations* would replace, update and consolidate the provisions of the *Interprovincial Movement of Hazardous Waste Regulations* and two other regulations. This information can be found in the 2014-2016 *Forward Regulatory Plan*, which was published on the Environment Canada website at [www.ec.gc.ca](http://www.ec.gc.ca) on April 24, 2014.

For more information, do not hesitate to contact me at 819-420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at 819-420-7811.

Yours sincerely,

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs

cc: Virginia Poter, Director General, Chemical Sector  
Amadou John, Legal Counsel, Legal Services



**TRANSLATION/TRADUCTION**

February 2, 2015

Mr. John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs  
Environment Canada  
Place Vincent Massey, 21st Floor  
351 St. Joseph Blvd.  
Gatineau, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our file: SOR/2002-301, Interprovincial Movement of Hazardous Waste Regulations

I refer to your letter of May 30, 2014, in which you indicated that amendments to the *Cross-Border Movement of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations*, which would address the issues raised with regard to the above-mentioned instrument at the same time, should be published in Part I of the *Canada Gazette* in 2015. It is now February 2015 and I would appreciate an update on what progress has been made since.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

April 16, 2015

Mrs. Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Subject: SOR/2002-301, *Interprovincial Movement of Hazardous Waste Regulations*

Thank you for your letter of February 2, 2015, regarding the *Interprovincial Movement of Hazardous Waste Regulations*, in which you inquired as to the progress made by the Department, in particular, the timeline for publication in Part I of the *Gazette Canada*.

In light of the new Treasury Board red tape reduction guidelines, among other things, publication in Part I of the Canada Gazette is not expected until late 2016.

This information is available in the 2014-2016 *Forward Regulatory Plan*, which is on the Environment Canada website at <https://www.ec.gc.ca/default.asp?lang=En&n=3C2D1A4D-1>.

For more information, do not hesitate to contact me at 819-420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at 819-420-7811.

Yours sincerely,

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs

cc: Virginia Poter, Director General, Chemical Sector  
Amadou John, Legal Counsel, Legal Services

## Annexe N

**TRANSLATION/TRADUCTION****Comité mixte permanent de l'examen de la réglementation**

Le 28 avril 2015

**PROGRÈS (?)****DOSSIER :**

DORS/2002-301, Règlement sur les mouvements interprovinciaux des déchets dangereux

**QUESTION :**

Une modification déjà reportée en de nombreuses occasions l'a été une nouvelle fois et fait maintenant l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* à la fin de 2016.

**RÉSUMÉ :**

Le ministère de l'Environnement s'est engagé à rectifier la version française du paragraphe 3(1) du Règlement afin de faire correspondre son libellé avec celui de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999) et avec la version anglaise du Règlement. La modification consisterait dans le remplacement des mots « transporter entre provinces » par les mots « transporter au Canada », lesquels sont définis au paragraphe 3(1) de la *Loi*.

**CONTEXTE :**

Quand le Comité mixte a examiné ce règlement le 10 mai 2012, le Ministère pensait incorporer la modification à un train de mesures devant être publiées « au printemps 2013 ». Cependant, le 16 janvier 2013, le Ministère a fait savoir que la publication était prévue « à la fin de 2013 » puis, dans une lettre en date du 23 septembre 2013, « vers la fin de 2014 ». Mais, en mai 2014, il a indiqué que les modifications proposées seraient publiées dans la Partie I de



- 2 -

la *Gazette du Canada* en 2015. Dans sa lettre du 16 avril, il affirme maintenant que la publication devra attendre la fin de 2016, en raison de nouvelles directives du Conseil du Trésor relatives à la diminution du fardeau administratif.

PB/mn

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BRETTKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BRETTKREUZ, DÉPUTÉ



Le 28 février 2014

Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Place Vincent Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boulevard St-Joseph  
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-301, Règlement sur les mouvements interprovinciaux des  
déchets dangereux

Je vous renvoie à votre lettre du 23 septembre 2013 dans laquelle vous indiquez que l'échéance pour compléter la correction promise avait encore une fois été repoussée et que la pré-publication devrait maintenant avoir lieu vers la fin de 2014. À sa réunion du 27 février 2014, le Comité a examiné de nouveau ce dossier et se questionnait à savoir si le ministère avait considéré procéder par règlement correctif. En tout état de cause, je vous saurais gré de me faire part des progrès accomplis dans ce dossier depuis l'automne dernier.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

/mh



Environment Environnement  
Canada Canada



Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3

**MAY 30 2014**

Maître Evelyn Borkowski-Parent  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 06 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Maître,

Objet : DORS/2002-301, *Règlement sur les mouvements interprovinciaux  
des déchets dangereux*

Je vous remercie de votre lettre du 28 février 2014 concernant le *Règlement sur les mouvements interprovinciaux des déchets dangereux*.

Vous demandez si le ministère a considéré apporter les modifications au *Règlement sur les mouvements interprovinciaux des déchets dangereux* (le Règlement) par un règlement correctif. Le ministère n'a pas considéré apporter les modifications au Règlement par un règlement correctif, car une révision du Règlement est déjà en cours et qu'un règlement correctif ne permettrait pas au ministère de gagner du temps dans le processus réglementaire. Le Règlement a été établi en vertu de l'article 191 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999) [LCPE (1999)], et une exemption de la publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* ne peut pas être obtenue, conformément à l'article 332 de la LCPE (1999). À cet égard, si le ministère utilise un règlement correctif, les exigences pour les modifications réglementaires seraient les mêmes que celles du processus réglementaire normal, conformément à la *Directive du Cabinet sur la gestion de la réglementation*, à l'exception de l'exigence concernant la préparation d'un plan de communication.

Nous sommes heureux de vous informer que la révision du Règlement a progressé et que le ministère prévoit que la publication préalable du *Règlement sur le mouvement transfrontalier des déchets et des matières recyclables dangereuses* dans la partie I de la *Gazette du Canada* aura lieu l'an prochain. Le

Ecology Paper / Papier Eco-Log®





- 2 -

*Règlement sur le mouvement transfrontalier des déchets et des matières recyclables dangereuses* proposé remplacerait, mettrait à jour et regrouperait les dispositions du *Règlement sur les mouvements interprovinciaux des déchets dangereux* et de deux autres règlements. Vous trouverez ces renseignements dans le plan prospectif de la réglementation 2014-2016, qui a été publié le 24 avril 2014 sur le site Web d'Environnement Canada : [www.ec.gc.ca](http://www.ec.gc.ca).

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi au (819) 4250-7907 ou avec Diana Burnham, Agente d'affaires réglementaires, au (819) 420-7811.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Virginia Poter, Directrice générale, Secteur des produits chimiques  
Amadou John, Conseiller juridique, Services juridiques

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



Le 2 février 2015

Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Place Vincent Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boulevard St-Joseph  
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2002-301, Règlement sur les mouvements interprovinciaux des  
déchets dangereux

Je vous renvoie à votre lettre du 30 mai 2014 dans laquelle vous indiquez que les modifications au *Règlement sur le mouvement transfrontalier des déchets et des matières recyclables dangereux*, qui régleraient par la même occasion les questions soulevées dans le dossier cité en rubrique, devraient être publiées dans la partie I de la *Gazette du Canada* en 2015. Nous sommes maintenant en février 2015 et je vous serais reconnaissante de me faire part des progrès accomplis depuis.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.

  
Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

/mh



Environment Canada / Environnement Canada



Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3

APR 16 2015

Maître Evelyn Borkowski-Parent  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
APR 23 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Maître,

Objet : DORS/2002-301, *Règlement sur les mouvements interprovinciaux des déchets dangereux*

Je vous remercie de votre lettre du 2 février 2015 concernant le *Règlement sur les mouvements interprovinciaux des déchets dangereux* dans laquelle vous demandiez le progrès accomplis par le Ministère, plus particulièrement, au sujet de l'avancement de sa publication dans la partie I de la *Gazette du Canada*.

Étant donné, entre autre, des nouvelles directives émises par le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada concernant la réduction du fardeau administratif, nous prévoyons maintenant publier le Règlement, dans la partie I de la *Gazette du Canada*, vers la fin de 2016.

Vous trouverez ces renseignements dans le plan prospectif de la réglementation, qui est sur le site Web d'Environnement Canada :  
<http://ec.gc.ca/default.asp?lang=Fr&n=3C2D1A4D-1> .

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi au (819) 4250-7907 ou avec Diana Burnham, Agente d'affaires réglementaires, au (819) 420-7811.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Virginia Poter, directrice générale, Secteur des produits chimiques  
Amadou John, conseiller juridique, Services juridiques

Ecology® Paper / Papier Eco-Log®



Canada

www.ec.gc.ca



## Appendix O

15.

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

April 29, 2015

**PROGRESS (?)****FILE:**

SOR/2009-162, Chromium Electroplating, Chromium Anodizing and Reverse Etching Regulations

**ISSUE:**

The preparation of promised amendments is progressing, but the Department of the Environment seems uncertain as to whether the previously forecast completion time of the end of 2015 will be met.

As well, the Department confirms that it is currently reviewing the wording used in provisions regarding laboratory accreditation in all regulations it administers.

**SUMMARY:**

Two amendments to address points of drafting have been promised.

In connection with the open incorporation by reference of a standard, the Department has previously suggested that one result of its review of the Regulations will likely be that the use of this standard would no longer be required.

In addition, it has now been ascertained that subparagraph 5(4)(c)(i) of the Regulations gives rise to an identical concern as was noted in connection with the *PCB Regulations* (SOR/2014-75). Subparagraph 5(4)(c)(i) provides that analysis of samples must be performed by a laboratory located in Canada that is accredited by a "Canadian accrediting body". What determines whether a particular body will or will not be considered an accrediting body? It would appear that any body that decides it wishes to grant accreditation will constitute an accrediting body.

**BACKGROUND:**

Amendments were initially expected to be made in the spring of 2014. This forecast was then revised to the autumn of 2014. In July, 2014, the Department

- 2 -



indicated that consultations were under way, and that it was aiming to publish proposed amendments “taking into consideration” the Committee’s concerns in Part I of the *Canada Gazette* towards the end of 2015.

The Department now advises that the preparation of drafting instructions is progressing, and that once this process has been completed it “will be in a position to provide you with a more specific timeline.”

### **ANALYSIS:**

In connection with the *PCB Regulations*, the Department has advised that an organization will be considered an “accrediting body” if it has been recognized in accordance with the standard ISO/IEC 17011:2004, *Conformity assessment-General requirements for accreditation bodies accrediting conformity assessment bodies*. This begs the question of by whom the organization must be “recognized” in order to be considered an accreditation body. In other words, who decides whether an organization meets ISO/IEC 17011:2004?

What is missing from the Regulations is any manner for determining whether a body is or is not a “Canadian accrediting body”. If it is the intent that a body will be a “Canadian accrediting body” if it complies with ISO/IEC 17011:2004 this is not reflected in the Regulations. Nor do the Regulations indicate who is to decide if an organization complies with ISO/IEC 17011:2004. At present it would seem that an organization could simply accredit itself and then proceed to grant accreditation to laboratories for purposes of the Regulations. In short, there are elements missing from paragraph 1(3)(a).

The Department appears to recognize the problem. In connection with the *PCB Regulations*, it noted that there are other regulations administered by Environment Canada that give rise to similar concerns, and indicated that more time is needed to determine how the intent behind the language in the Regulations related to the accreditation of laboratories can be expressed clearly and in a way that promotes consistent application. Obviously it would be desirable to have a single, clear formulation that is used uniformly across all of these regulations.

In its April 22, 2015 letter, the Department confirms that it is currently reviewing the wording used in provisions regarding laboratory accreditation in all Environment Canada regulations.

PB/mh

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 28, 2015

Mr. John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of the Environment  
Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
351 St. Joseph Blvd.  
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2009-162, Chromium Electroplating, Chromium Anodizing and Reverse Etching Regulations

I refer to your letter of July 14, 2014, and would value your advice as to whether it is still anticipated that the proposed amendments to the above-mentioned Regulations will be published in Part I of the *Canada Gazette* in late 2015.

In addition, and further to recent communications between the Department and this office, I can confirm that subparagraph 5(4)(c)(i) of the these Regulations gives rise to the same concern noted in connection with paragraph 1(3)(a) of the *PCB Regulations* as enacted by SOR/2014-75.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



## Annexe O

**TRANSLATION/TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 29 avril 2015

**PROGRÈS(?)****DOSSIER**

DORS/2009-162, Règlement sur l'électrodéposition du chrome, l'anodisation au chrome et la gravure inversée

**QUESTION**

La préparation des modifications promises avance, mais le ministère de l'Environnement ne semble pas savoir si la date d'achèvement prévue (fin de 2015) pourra être respectée.

En outre, le Ministère confirme qu'il examine actuellement le libellé des dispositions sur l'accréditation des laboratoires dans les divers règlements qu'il administre.

**RÉSUMÉ**

Deux modifications ont été promises pour régler des problèmes de formulation.

En ce qui a trait à l'incorporation par renvoi dynamique d'une norme, le Ministère avait déjà laissé entendre que l'examen du *Règlement* pourrait démontrer notamment que l'utilisation de cette norme n'est plus requise.

Par ailleurs, une chose est sûre : le sous-alinéa 5(4)c)(i) du *Règlement* donne lieu à des préoccupations semblables à celles qui ont été exprimées dans le cas du *Règlement sur les BPC* (DORS/2014-75). Aux termes du sous-alinéa 5(4)c)(i), l'analyse des échantillons doit être effectuée par un laboratoire situé au Canada qui est accrédité par un « organisme d'accréditation canadien ». Qui décide si un organisme en particulier est considéré, ou non, comme un organisme d'accréditation? Il semblerait que tout organisme qui souhaite accorder l'accréditation peut devenir un organisme d'accréditation.

- 2 -



## **CONTEXTE**

Les modifications devaient initialement être apportées au printemps 2014, échéance qui a été reportée à l'automne 2014. En juillet 2014, le Ministère a indiqué que des consultations étaient en cours et qu'il visait à publier des modifications « tenant compte » des préoccupations du Comité dans la partie I de la *Gazette du Canada* vers la fin de 2015.

Le Ministère nous indique à présent que la préparation des consignes de rédaction avance et qu'il sera davantage en mesure de nous renseigner sur les échéances une fois ce processus terminé.

## **ANALYSE**

En ce qui concerne le *Règlement sur les BPC*, le Ministère a fait savoir qu'un organisme est considéré comme un « organisme d'accréditation » s'il est reconnu comme tel conformément à la norme ISO/IEC 17011 : 2004 *Évaluation de la conformité – Exigences générales pour les organismes d'accréditation procédant à l'accréditation d'organismes d'évaluation de la conformité*. Cela nous amène à nous demander par qui l'organisme doit être « reconnu » pour être considéré comme un organisme d'accréditation. Autrement dit, qui décide qu'un organisme satisfait aux critères de la norme ISO/IEC 17011 : 2004?

Le *Règlement* ne dit rien sur la façon de déterminer si un organisme est, ou non, un « organisme d'accréditation canadien ». Il ne dit nulle part que, pour être un « organisme d'accréditation canadien », il suffit que l'organisme réponde aux critères de la norme ISO/IEC 17011 : 2004. À qui revient la responsabilité de décider si un organisme satisfait aux critères de la norme ISO/IEC 17011? Le *Règlement* ne nous dit rien non plus à ce sujet. À l'heure actuelle, il semblerait qu'un organisme peut simplement s'accréditer et ensuite accorder l'accréditation à des laboratoires aux fins du *Règlement*. En bref, l'alinéa 1(3)a) est incomplet.

Le Ministère semble conscient du problème. En ce qui a trait au *Règlement sur les BPC*, il a souligné que d'autres règlements administrés par Environnement Canada suscitent des préoccupations semblables, ajoutant que l'on n'a pas encore réussi à exprimer clairement - et d'une manière qui favorise une application uniforme - l'intention qui sous-tend le libellé sur l'accréditation des laboratoires dans le *Règlement*. De toute évidence, il serait bon d'adopter une formulation claire et unique, qui serait utilisée dans tous les règlements.

Dans sa lettre du 22 avril 2015, le Ministère confirme qu'il examine actuellement le libellé des dispositions sur l'accréditation des laboratoires dans tous les règlements administrés par Environnement Canada.

PB/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 28 janvier 2015

Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Place Vincent-Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boul. St-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2009-162, Règlement sur l'électrodéposition du chrome,  
l'anodisation au chrome et la gravure inversée

---

Je désire, par la présente, faire suite à votre lettre du 14 juillet 2014. J'aimerais savoir si l'on prévoit toujours publier les modifications proposées au règlement susmentionné dans la partie I de la *Gazette du Canada* à la fin de 2015.

En outre, pour faire suite aux communications récentes entre le Ministère et notre bureau, je confirme que le sous-alinéa 5(4)c)(i) du *Règlement* suscite les mêmes préoccupations que celles soulevées relativement à l'alinéa 1(3)a) du *Règlement sur les BPC* mis en œuvre par le DORS/2014-75.

Veillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 22 avril 2015

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2009-162, Règlement sur l'électrodéposition du chrome,  
l'anodisation au chrome et la gravure inversée

---

J'ai bien reçu votre lettre du 28 janvier 2015 concernant le *Règlement sur l'électrodéposition du chrome, l'anodisation au chrome et la gravure inversée*, et je vous en remercie.

J'ai le plaisir de vous annoncer que la préparation des consignes de rédaction des modifications de ce règlement avance et que les modifications envisagées régleront les points que vous avez soulevés. Je serai davantage en mesure de vous renseigner sur les échéances lorsque ce processus sera terminé.

En ce qui concerne votre dernier commentaire à propos du sous-alinéa 5(4)c)(i) du *Règlement*, le Ministère examine actuellement le libellé des dispositions sur l'accréditation des laboratoires dans tous les règlements administrés par Environnement Canada, et il vous donnera plus d'information à ce sujet à l'issue de son examen.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907 ou Diana Burnharm, agente des Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

pour John Moffet, Directeur général  
Direction des affaires législatives et réglementaires

c.c. Virginia Poter, directrice générale, Secteur des produits chimiques  
Michèle Jacquot, conseillère juridique, Services juridiques

## Appendix P

16.

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

April 29, 2015

**PROGRESS (?)****FILE:**

SOR/2009-197, Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations

**ISSUE:**

Amendments that had been anticipated to be published in Part I of the *Canada Gazette* in 2014 are now to be published in Part I in 2016.

**SUMMARY:**

Amendments are promised to correct a typographic error in the French version and to clarify the English version of one provision.

A third amendment will permit a person who offers for sale or sells a product to not indicate the manufacturing date or the code representing that date on the container if the manufacturer or importer has already so indicated. Under these circumstances at present, if the person who is offering the product for sale or is selling the product does not also indicate the date, he or she is in contravention of the Regulations.

**BACKGROUND:**

The Department of the Environment had agreed to make amendments to these Regulations “within a reasonable time”. In May 2014, it advised that the promised amendments would be included in an omnibus amendments package that was anticipated to be published in Part I of the *Canada Gazette* in 2014. In its most recent letter, the Department now indicates it is working to have this package ready for republication in Part I of the *Canada Gazette* in 2016.

PB/mh

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 28, 2015

Mr. John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of the Environment  
Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
351 St. Joseph Blvd.  
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2009-197, Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits  
for Automotive Refinishing Products Regulations

---

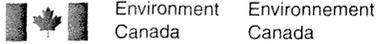
I refer to your letter of May 30, 2014, and note that proposed amendments addressing the Joint Committee's concerns relating to sections 2(3), 5(1)(a) and 10 of the above-mentioned Regulations were not published in Part I of the *Canada Gazette* before the end of 2014. Your advice as to when it is now expected that publication will take place would therefore be appreciated.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Ottawa ON K1A 0H3

APR 22 2015

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 23 2015

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2009-197, *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations*

Thank you for your letter dated January 28, 2015 concerning the progress of the amendment of the *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations*.

As you are aware, it is our intent to carry out these amendments through Omnibus regulations. The Department is working on the regulatory package and we are expecting to publish it in *Canada Gazette*, Part I in 2016.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "John B. Moffet".

*per* John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Virginia Potter, Director General, Chemical Sectors Directorate  
Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services



## Annexe P

**TRANSLATION/TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 29 avril 2015

**PROGRÈS(?)****DOSSIER**

DORS/2009-197, Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile

**QUESTION**

Les modifications qui devaient être publiées dans la partie I de la *Gazette du Canada* en 2014 doivent maintenant l'être en 2016.

**RÉSUMÉ**

Des modifications ont été promises pour corriger une erreur typographique dans la version française et pour préciser une des dispositions dans la version anglaise.

Une troisième modification permettra à une personne qui met en vente ou vend un produit de ne pas indiquer la date de fabrication ou le code représentant la date sur le contenant, si le fabricant ou l'importateur l'a déjà fait. À l'heure actuelle, la personne qui vend le produit ou qui le met en vente sans indiquer aussi la date contrevient au *Règlement*.

**CONTEXTE**

Le ministère de l'Environnement s'était engagé à apporter ces modifications au *Règlement* « dans des délais raisonnables ». En mai 2014, il nous a informés que les modifications promises feraient partie d'un groupe de modifications d'ordre général, qui devait être publié dans la partie I de la *Gazette du Canada* en 2014. Dans sa plus récente lettre, le Ministère indique maintenant qu'il prépare ce groupe de modifications pour publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* pour 2016.

PB/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 28 janvier 2015

Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Place Vincent Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boul. Saint-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2009-197, Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile

---

Je vous renvoie à votre lettre du 30 mai 2014 et attire votre attention sur le fait que les modifications proposées pour répondre aux préoccupations du Comité mixte concernant le paragraphe 2(3), l'alinéa 5(1)a) et l'article 10 du règlement susmentionné n'ont pas été publiées dans la partie I de la *Gazette du Canada* avant la fin de 2014. Auriez-vous l'obligeance de nous faire savoir quand le Ministère compte maintenant publier ces modifications?

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 22 avril 2015

Maître Peter Bernhardt,  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Maître,

Objet: DORS/2009-197, Règlement limitant la concentration en composés  
organiques volatils (COV) des produits de finition  
automobile

---

J'ai bien reçu votre lettre datée du 28 janvier 2015 concernant l'état d'avancement des modifications du *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile*.

Comme vous le savez, nous comptons inclure ces modifications dans une série de modifications d'ordre général. Le Ministère prépare le projet de réglementation en vue de sa publication dans la partie I de la *Gazette du Canada* en 2016.

Si vous avez d'autres questions, je vous invite à communiquer avec moi au 819-420-7907 ou avec Diana Burnham, agente aux affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes sincères salutations.

John Moffet, Directeur général  
Direction des affaires législatives et réglementaires

c.c. Virginia Poter, directrice générale, Direction du secteur des produits chimiques  
Michel Arès, conseiller juridique, Services juridiques

## Appendix Q

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 28, 2015

Mr. John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs  
Department of the Environment  
Place Vincent Massey, 21<sup>st</sup> Floor  
351 St. Joseph Blvd.  
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

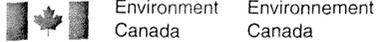
Our File: SOR/2009-264, Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits  
for Architectural Coatings Regulations

I refer to your letter of May 30, 2014, and note that proposed amendments addressing the Joint Committee's concerns relating to paragraph 10(1)(a) and subsection 17(1) of, and the Table in the Schedule to, the above-mentioned Regulations were not published in Part I of the *Canada Gazette* before the end of 2014. Your advice as to when it is now expected that publication will take place would therefore be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Ottawa ON K1A 0H3

APR 22 2015

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
APR 28 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2009-264, *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Architectural Coatings Regulations*

Thank you for your letter dated January 28, 2015 concerning the progress of the amendment of the *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Architectural Coatings Regulations*.

As you are aware, it is our intent to carry out these amendments through Omnibus regulations. The Department is working on the regulatory package and we are expecting to publish it in *Canada Gazette*, Part I in 2016.

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at (819) 420-7907 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "John Moffet".

*per* John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

c.c.: Virginia Potter, Director General, Chemical Sectors Directorate  
Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services



Ecology® Paper / Papier Écologique®



Canada

www.ec.gc.ca

## Annexe Q

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 28 janvier 2015

Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Place Vincent Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boul. Saint-Joseph  
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2009-264, Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des revêtements architecturaux

Je vous renvoie à votre lettre du 30 mai 2014 et attire votre attention sur le fait que les modifications proposées pour répondre aux préoccupations du Comité mixte concernant l'alinéa 10(1)*a*) et le paragraphe 17(1), ainsi que le tableau en annexe, du règlement susmentionné n'ont pas été publiées dans la partie I de la *Gazette du Canada* avant la fin de 2014. Auriez-vous l'obligeance de nous faire savoir quand le Ministère compte maintenant publier ces modifications?

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 22 avril 2015

Maître Peter Bernhardt,  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Maître,

Objet: DORS/2009-264, Règlement limitant la concentration en composés  
organiques volatils (COV) des revêtements architecturaux

---

J'ai bien reçu votre lettre datée du 28 janvier 2015 concernant l'état d'avancement des modifications du *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des revêtements architecturaux*.

Comme vous le savez, nous comptons inclure ces modifications dans une série de modifications d'ordre général. Le Ministère prépare le projet de réglementation en vue de sa publication dans la partie I de la *Gazette du Canada* en 2016.

Si vous avez d'autres questions, je vous invite à communiquer avec moi au 819-420-7907 ou avec Diana Burnham, agente aux affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes sincères salutations.

John Moffet, directeur général  
Direction des affaires législatives et réglementaires

c.c. Virginia Poter, directrice générale, Direction du secteur des produits chimiques  
Michel Arès, conseiller juridique, Services juridiques

## Appendix R

**TRANSLATION/TRADUCTION**

April 11, 2014

Mr. John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs  
Environment Canada  
Vince Massey Place, 21st Floor  
351 St. Joseph Blvd.  
Gatineau, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our file: SOR/2011-261, Regulations Amending the Off-Road Compression  
Ignition Engine Emission Regulations

---

The Committee reviewed the above-referenced instrument at its meeting of April 10, 2014. In your letter of November 5, 2013, you mentioned that you had taken note of the comments made by counsel for the Standing Joint Committee regarding points 2 to 5 of its letter of March 18, 2013. The Committee would like to receive the assurance that the Department still intends to proceed with these anticipated amendments and when it is expected these amendments to will be completed.

I await your response.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel

/mh

**TRANSLATION/TRADUCTION**

May 30, 2014

Ms. Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Your file: SOR/2011-261, Regulations Amending the Off-Road Compression  
Ignition Engine Emission Regulations

---

Thank you for your letter of April 11, 2014, regarding the Regulations Amending the Off-Road Compression Ignition Engine Emission Regulations.

In our response dated November 5, 2013, we mentioned that the comments raised by the Committee's legal counsel with respect to points 2 to 5 of your March 18, 2013, letter had been duly noted.

We intend to propose the changes to points 2 to 5 suggested by legal counsel for the Committee in the coming years. The existing *Off-Road Compression Ignition Engine Emission Regulations* will be repealed and replaced by regulations for both compression-ignition (diesel) and large spark-ignition (gasoline, propane, natural gas) engines. This information is contained in the 2014-2016 Forward Regulatory Plan, which was published on April 24, 2014, on the Environment Canada website at [www.ec.gc.ca](http://www.ec.gc.ca).

Should you have further questions, please do not hesitate to contact me at 819-420-7907, or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at 819-420-7811.

Sincerely,

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs

cc: Steve McCauley, Director General, Energy and Transportation  
Julie Banville, Legal Counsel, Legal Services



**TRANSLATION/TRADUCTION**

February 2, 2015

Mr. John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs  
Environment Canada  
Vince Massey Place, 21st Floor  
351 St. Joseph Blvd.  
Gatineau, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our file: SOR/2011-261, Regulations Amending the Off-Road Compression-Ignition Engine Emission Regulations

---

I refer to your letter of May 30, 2014, in which you indicate that the above-mentioned instrument will be replaced by new regulations which, according to the 2014-2016 Forward Regulatory Plan, were to be published in Part I of the *Canada Gazette* in early 2015. Given that it is now February 2015, I would appreciate an update on the progress made in this regard.

I await your response.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel

/mh

**TRANSLATION/TRADUCTION**

April 29, 2015

Ms. Évelyne Borkowski-Parent  
Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate of Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Your file: SOR/2011-261, Regulations Amending the Off-Road Compression-Ignition Engine Emission Regulations

---

Thank you for your letter of February 2, 2015, regarding the *Regulations Amending the Off-Road Compression-Ignition Engine Emission Regulations*.

It is expected that, in the coming years, the *Off-Road Compression-Ignition Engine Emission Regulations* will be repealed and replaced by regulations for both compression-ignition (diesel) and large spark-ignition (gasoline, propane, natural gas) engines. Development of the regulations is ongoing and we now expect the draft regulations to be published in Part I of the *Canada Gazette* in 2016.

This information is contained in the Forward Regulatory Plan, which is available on the Environment Canada website at <http://ec.gc.ca/default.asp?lang=En&n=3C2D1A4D-1>.

Should you have further questions, do not hesitate to contact me at 819-420-7907, or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at 819-420-7811.

Sincerely,

John Moffet  
Director General  
Legislative and Regulatory Affairs

cc: Helen Ryan, Director General, Energy and Transportation  
Julie Banville, Legal Counsel, Legal Services

## Annexe R

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

## VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONs/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

## VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

Le 11 avril 2014

Monsieur John Moffet  
 Directeur général  
 Affaires législatives et réglementaires  
 Ministère de l'Environnement  
 Place Vincent Massey, 21<sup>e</sup> étage  
 351, boulevard St-Joseph  
 GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2011-261, Règlement modifiant le Règlement sur les émissions des  
 moteurs hors route à allumage par compression

Le Comité a eu l'occasion d'étudier le dossier mentionné en rubrique à sa réunion du 10 avril 2014. Dans votre lettre du 5 novembre 2013, vous mentionnez avoir pris en note les commentaires soulevés par les conseillers juridiques du Comité aux points 2 à 5 de la lettre du 18 mars 2013. Le Comité désire toutefois obtenir l'assurance que le ministère procédera aux modifications demandées et savoir lorsque ces dernières seront effectuées.

Dans l'attente de vos commentaires, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Évelyne Borkowski-Parent  
 Conseillère juridique

/mh



Environment Environnement  
Canada Canada

Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3



**MAY 30 2014**

Maître Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 06 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Maître,

Objet : DORS/2011-261, *Règlement modifiant le Règlement sur les émissions des moteurs hors route à allumage par compression*

Je vous remercie de votre lettre du 11 avril 2014 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur les émissions des moteurs hors route à allumage par compression*.

Dans notre réponse du 5 novembre 2013, nous avons mentionné avoir pris en note les commentaires soulevés par les conseillers juridiques du Comité concernant les points 2 à 5 de la lettre du 18 mars 2013.

Nous avons l'intention de proposer les changements aux points 2 à 5 suggérés par les conseillers juridiques du Comité au cours des prochaines années. Le *Règlement sur les émissions des moteurs hors route à allumage par compression* existant, serait abrogé et remplacé par un règlement visant les moteurs à allumage par compression (diesel) et les gros moteurs à allumage commandé (essence, propane, gaz naturel). Vous trouverez ces renseignements dans le plan prospectif de la réglementation 2014-2016, qui a été publié le 24 avril 2014 sur le site Web d'Environnement Canada : [www.ec.gc.ca](http://www.ec.gc.ca).

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi au (819) 4250-7907 ou avec Diana Burnham, Agente d'affaires réglementaires, au (819) 420-7811.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Steve McCauley, Directeur général, Énergie et transports  
Julie Banville, Conseillère juridique, Services juridiques

Canada

[www.ec.gc.ca](http://www.ec.gc.ca)



**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



Le 2 février 2015

Monsieur John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires  
Ministère de l'Environnement  
Place Vincent Massey, 21<sup>e</sup> étage  
351, boulevard St-Joseph  
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2011-261, Règlement modifiant le Règlement sur les émissions des  
moteurs hors route à allumage par compression

Je vous renvoie à votre lettre du 30 mai 2014 dans laquelle vous indiquez que le Règlement cité en rubrique serait remplacé par un nouveau règlement, dont la publication dans la partie I de la *Gazette du Canada*, si l'on se fie au plan prospectif de la réglementation du ministère, aurait lieu au début 2015. Nous sommes maintenant en février 2015 et je vous serais reconnaissante de me faire part des progrès accomplis à cet égard.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

  
Évelyne Borkowski-Parent  
Conseillère juridique

/mh



Environnement Canada  
Environnement Canada



Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3

**APR 29 2015**

Maître Évelyne Borkowski-Parent  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
MAY 05 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Maître,

Objet : DORS/2011-261, Règlement modifiant le Règlement sur les émissions des moteurs hors route à allumage par compression

Je vous remercie de votre lettre du 2 février 2015 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur les émissions des moteurs hors route à allumage par compression*.

Il est prévu qu'au cours des prochaines années, le *Règlement sur les émissions des moteurs hors route à allumage par compression* existant sera abrogé et remplacé par un règlement visant les moteurs à allumage par compression (diesel) et les gros moteurs à allumage commandé (essence, propane, gaz naturel). Le développement réglementaire progresse et nous anticipons une publication du projet de règlement, en Partie I de la Gazette du Canada, au cours de l'année 2016.

Vous trouverez ces renseignements dans le plan prospectif de la réglementation sur le site Web d'Environnement Canada :  
<http://ec.gc.ca/default.asp?lang=Fr&n=3C2D1A4D-1>.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi au (819) 4250-7907 ou avec Diana Burnham, Agente d'affaires réglementaires, au (819) 420-7811.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet  
Directeur général  
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Helen Ryan, Directrice générale, Énergie et transports  
Julie Banville, Conseillère juridique, Services juridiques

Canada

www.ec.gc.ca



## Appendix S

**TRANSLATION/TRADUCTION**

December 11, 2013

Mr. Gaëtan Champagne  
Acting Director, Parliamentary Affairs,  
Appointments and Briefings  
Department of Industry  
C.D. Howe Building, 235 Queen Street  
11<sup>th</sup> Floor East, Room 1101D  
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

Dear Mr. Champagne:

Our File: SOR/2006-75, Regulations Amending the Canada Business  
Corporations Regulations, 2001

---

The Joint Committee has continued its review of the above-mentioned regulations and the related correspondence at its meeting of December 5, 2013, and has asked me to share the following with you.

As you know, section 263 of the *Canada Business Corporations Act* states that corporations shall, “on the prescribed date” (“à la date” prescrite), send to the Director an annual return. According to subsection 5(1) of the Regulations, the annual return referred to in section 263 of the Act shall be sent to the Director “within 60 days after the anniversary date of incorporation of the corporation”. Subsection 5(1) of the Regulations does not prescribe the date on which the return shall be sent, but rather the 60-day period during which it shall be done. After acknowledging that the Regulations are not aligned with what is required by the Act, the department promised to take the necessary steps to have it amended. The promised amendment would give the Governor-in-Council the authority to prescribe the period during which the annual return shall be sent. This will enable him to legally adopt subsection 5(1) of the Regulations.

The department’s promise to have Parliament amend section 263 of the Act goes back to February 5, 2007, at which time the department wrote that it would raise the possibility of using the miscellaneous statute law amendment program with the Department of Justice. Since then, it has always stated that there has been no opportunity to make the promised correction through this program or as part of amendments to the *Canada Business Corporations Act*.



- 2 -

The Committee has reviewed the letter of May 13, 2013, in which the department writes that the promised amendment cannot be made through the miscellaneous statute law amendment program because the change is not a “minor” one. It adds that the government intends to launch broader public consultations on the *Canada Business Corporations Act* and that the department will ensure that the issue is brought to the minister’s attention at the next opportunity for proposing legislative amendments to the Act. However, the department does not provide any indication as to the timeframe for these public consultations. In order to determine whether the department’s proposal is satisfactory, the Joint Committee wishes to know whether such a timeframe has been set, and if so, what it is. Furthermore, assuming that the Joint Committee finds the timeframe for these consultations to be satisfactory, is the department able to indicate when the promised legislative amendment could then be made?

I await your comments.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau  
General Counsel

/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 20, 2015

Mr. Chad Mariage  
Acting Manager, Parliamentary Affairs  
Office of the Corporate Secretary  
Department of Industry  
C.D. Howe Building  
235 Queen Street, 11<sup>th</sup> Floor  
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

Dear Mr. Mariage:

Our File: SOR/2006-75, Regulations Amending the Canada Business  
Corporations Regulations, 2001

I again refer to Mr. Jacques Rousseau's letter of December 11, 2013, to which a reply has yet to be forthcoming. A year having now passed, I trust you will agree that a reply is overdue.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

Encl.

/mh



Industry  
Canada

Industrie  
Canada



Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
OTTAWA ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
FEB 24 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

SOR/2006-75

Mr. Bernhardt,

Thank you for your letter dated January 20, 2015, addressed to Mr. Chad Mariage, Manager, Parliamentary Affairs, regarding the Committee's request to amend section 263 of the *Canada Business Corporations Act (CBCA)* so that it aligns with subsection 5(1) of the *Canada Business Corporation Regulations*.

Public consultations on the CBCA were held, and concluded in May 2014. The submissions received are being thoroughly reviewed in order that the government can determine appropriate policy responses, including possible legislative and regulatory amendments.

As part of this ongoing work, the department will work to ensure that the correction identified by the Committee is addressed.

Please accept my best wishes.

Sincerely,

Todd Hunter  
Director  
Portfolio Office and Parliamentary Affairs

Canada

## Annexe S

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BRETTKREUZ, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BRETTKREUZ, DÉPUTÉ



Le 11 décembre 2013

Monsieur Gaëtan Champagne  
Directeur intérimaire, Service de breffages  
exécutifs et de relations parlementaires  
Ministère de l'Industrie  
Édifice C.D. Howe, 235 rue Queen  
11<sup>e</sup> étage est, pièce 1101D  
Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2006-75, Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)

Le Comité mixte a poursuivi son examen du texte mentionné ci-dessus ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 5 décembre 2013. Il m'a chargé de vous faire part de ce qui suit.

Comme vous le savez, l'article 263 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* énonce que les sociétés doivent, «à la date» prescrite («on the prescribed date»), envoyer au directeur un rapport annuel. Aux termes de l'article 5(1) du Règlement, le rapport annuel visé à l'article 263 de la Loi est envoyé au directeur «dans les soixante jours suivant la date anniversaire de la constitution de la société». L'article 5(1) du Règlement ne prescrit pas la date à laquelle le rapport doit être envoyé, mais plutôt la période de soixante jours durant laquelle cela doit être fait. Ayant reconnu que le Règlement n'est pas conforme à ce que la Loi exige, le ministère a pris l'engagement d'entreprendre les démarches nécessaires pour faire modifier celle-ci. La modification promise donnera au gouverneur en conseil le pouvoir de prescrire la période durant laquelle le rapport annuel doit être envoyé. Celui-ci pourra alors adopter légalement l'article 5(1) du Règlement.

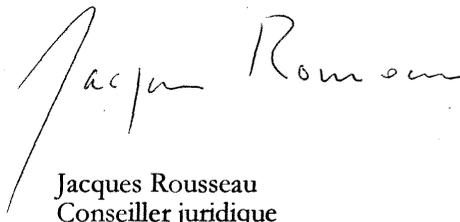


- 2 -

L'engagement pris par le ministère d'obtenir du Parlement la modification de l'article 263 de la Loi remonte au 5 février 2007. Le ministère avait écrit, à ce moment, qu'il soulèverait la possibilité d'avoir recours au programme de loi corrective auprès du ministère de la Justice. Par la suite, il a toujours indiqué que l'occasion d'apporter la correction promise, par le biais de ce programme ou dans le cadre de modifications à la *Loi sur les sociétés canadienne par actions*, ne s'était pas présentée.

Le Comité a pris connaissance de la lettre du 13 mai 2013 où le ministère écrit que la modification promise ne pourra être effectuée en ayant recours au programme de loi corrective parce que ce changement n'est pas « mineur ». Ce dernier ajoute que le gouvernement a l'intention de lancer une consultation publique plus générale portant sur la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* et que le ministère veillera à ce que la question soit portée à l'attention du ministre à la prochaine occasion de proposer des modifications législatives à cette Loi. Toutefois, le ministère ne donne aucune indication quant à l'échéancier de cette consultation publique. Afin de juger si la proposition du ministère est satisfaisante, le Comité a souhaité savoir si un tel échéancier a été fixé et, le cas échéant, le connaître. De plus, en prenant pour acquis que le Comité considère satisfaisant l'échéancier de cette consultation, le ministère est-il en mesure de dire à quel moment la modification législative promise pourrait, par la suite, être effectuée?

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mh

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 20 janvier 2015

Monsieur Chad Mariage  
Gestionnaire intérimaire  
Affaires parlementaires  
Secrétariat ministériel  
Ministère de l'Industrie  
Édifice C.D. Howe  
235, rue Queen, 11<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2006-75, Règlement modifiant le Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral (2001)

---

Je me réfère à la lettre du 11 décembre 2013 de M. Jacques Rousseau et vous serais reconnaissant de me faire part de votre réponse.. Une année s'étant écoulée depuis l'envoi de cette lettre, vous conviendrez, j'en suis certain, qu'il faudrait y répondre sans plus tarder.

Veillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

P.j.

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Reçue le 24 février 2015

V/Réf. : DORS/2006-75

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 20 janvier 2015 adressée à M. Chad Mariage, gestionnaire des Affaires parlementaires, concernant la demande du Comité de modifier l'article 263 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* (LCSA) pour qu'il corresponde au paragraphe 5(1) du *Règlement sur les sociétés par actions de régime fédéral*.

Les consultations publiques tenues sur la LCSA se sont terminées en mai 2014. Les mémoires présentés font actuellement l'objet d'un examen attentif afin que le gouvernement puisse décider des réponses appropriées, y compris des modifications législatives et réglementaires possibles.

Dans le cadre de cet examen, le Ministère veillera à ce que la correction demandée par le Comité soit prise en considération.

Veillez agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Todd Hunter  
Directeur  
Bureau du portefeuille et  
Affaires parlementaires

## Appendix T

**TRANSLATION/TRADUCTION**

February 15, 2013

Lucie Desforges  
Director, Legislative and Regulatory Affairs Division  
Health Products and Food Branch  
Health Canada, Mail Stop 3005A  
Holland Cross, Tower A, 5<sup>th</sup> Floor  
11 Holland Ave.  
Ottawa ON  
K1A 0K9

Dear Ms. Desforges,

Our file: SOR/2010-261, Cribs, Cradles and Bassinets Regulations  
Your file: 12-115167-890

---

The Joint Committee has continued reviewing the above-mentioned regulations and the correspondence pertaining to its meeting on February 14, 2013. In your letter of October 3, 2012, you indicated that the department expected the amendments that were promised to be published in the fall of 2013. Is this still the expected time frame?

You also mentioned that these amendments pertain to sections 5, 22 and 25 of the regulations. The Committee has directed me to emphasize that it has also commented on the validity of section 43 of the regulations.

As you know, this provision, which has to do with the obligation to keep certain documents and provide them upon request to an inspector, was adopted at a time when the relevant enabling legislation was the *Hazardous Products Act*. The Committee took the position that that Act did not contain any provisions to authorize the adoption of section 43. The Committee noted, however, that that Act has been replaced by the *Canada Consumer Product Safety Act*, which has been the relevant enabling legislation since that time, and it contains the authority needed to adopt a regulatory provision such as section 43. The committee also suggested that it would be appropriate at that time to adopt the new section 43 at the same time as any other necessary amendments under the new Act, in order to ensure that its validity is incontrovertible.

- 2 -



In her letter of November 24, 2011, Ms. Quesnel wrote that, “the *Canada Consumer Product Safety Act*, under which these new regulations will be made, provides authority for the imposition of obligations such as those found in section 43 of the regulations. Accordingly, we do not believe this matter requires any further discussion.” The Committee assumed that section 43 would obviously be part of the “new regulations” and would therefore be adopted again, as the Committee had suggested. At the meeting on February 14, 2013, the Committee directed me to seek confirmation that this will indeed be the case. Can you please confirm that? If not, could you please tell me why the department does not believe it is necessary to accept the Committee’s suggestion?

I look forward to your reply.

Yours sincerely,

Jacques Rousseau  
Legal Counsel

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

March 27, 2013

Jacques Rousseau  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your file: SOR/2010-261, Cribs, Cradles and Bassinets Regulations

Further to your letter of February 15, 2013, we wish to provide you with an update regarding the amendments to the Cribs, Cradles and Bassinets Regulations.

The Consumer Product Safety Directorate continues to make progress on the proposed regulatory amendments to these regulations. The proposal includes amendments to sections 5, 22, and 25 in order to address the concerns raised by the Committee, as well as several important improvements to health or safety requirements of cribs, cradles and bassinets.

Significant resources have been committed to this file, and the new, proposed regulations, which will replace the existing regulations and will include all of these amendments and improvements, are still expected to be published in *Canada Gazette*, Part I in fall 2013.

As noted in your letter, the *Canada Consumer Product Safety Act*, under which these new regulations will be made, provides authority for the imposition of obligations such as those found in section 43 of the existing regulations and the equivalent sections that will be included in the new regulations.

Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and will continue to keep its members informed of the progress on this file. We would like to thank you for your patience regarding this regulatory proposal.

Yours sincerely,

Brenda Czich, A/Director  
Departmental Regulatory Affairs

c.c: Alison MacPherson, Legislative and Regulatory Strategies Advisor  
Consumer Product Safety Directorate



**TRANSLATION/TRADUCTION**

September 12, 2013

Brenda Czich  
A/Director  
Departmental Regulatory Affairs  
Health Canada, Mail Stop 3005A  
Holland Cross, Tower A, 5<sup>th</sup> Floor  
11 Holland Ave., Room 523  
Ottawa ON K1A 0K9

Dear Ms. Czich,

Our file: SOR/2010-261, Cribs, Cradles and Bassinets Regulations  
Your file: 12-115167-890

---

In reference to your letter of March 27, 2013, I would be grateful if you would update me on the progress that has been made since that time. More specifically, I am wondering if the department still plans to publish the new regulations in *Canada Gazette*, Part I in "fall 2013".

Yours sincerely,

Jacques Rousseau  
Legal Counsel

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Received on October 11, 2013  
Our File: 13-115435-535

Jacques Rousseau  
Legal Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your file: SOR/2010-261, Cribs, Cradles and Bassinets Regulations

Further to your letter of September 12, 2013, we wish to provide you with an update regarding the amendments to the Cribs, Cradles and Bassinets Regulations. The Consumer Product Safety Directorate continues to make progress on the proposed regulatory amendments to these regulations. We now plan to publish these amendments in *Canada Gazette*, Part I in winter 2014.

Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work and will continue to keep its members informed of any changes regarding the timeline for this file. We would like to thank you for your patience regarding this regulatory proposal.

Yours sincerely,

Brenda Czich, A/Director  
Departmental Regulatory Affairs

c.c: Waleed Iliyan, Legislative and Regulatory Strategies Advisor  
Consumer Product Safety Directorate

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

**SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.**

**VICE-CHAIRS**

**MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.**



**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

**SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE**

**VICE-PRÉSIDENTS**

**MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ**



April 14, 2014

Ms. Brenda Czich  
A/Director, Departmental Regulatory Affairs  
Department of Health, A/L 3005A  
Holland Cross, Tower A, 5<sup>th</sup> Floor  
11 Holland Avenue, Room 523  
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SOR/2010-261, Cribs, Cradles and Bassinets Regulations  
Your File: 13-115435-535

---

I refer to your letter to Mr. Jacques Rousseau received on October 11, 2013,  
and would appreciate your advice as to progress.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Health  
Canada

Santé  
Canada



Your file    Votre référence  
12-115167 - 890

Our file    Notre référence

Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o the Senate  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

JUN 25 2014

RECEIVED/REÇU  
JUL 08 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt,

**Re:    SOR/2010-261, *Cribs, Cradles and Bassinets Regulations***

Thank you for your letter of April 14, 2014, regarding an update on the progress of the amendments to SOR/2010-261, *Cribs, Cradles and Bassinets Regulations*.

The Consumer Product Safety Directorate continues to make progress on the proposed regulatory amendments to this Regulation. The amendment includes several important improvements to health or safety requirements of cribs, cradles and bassinets, and also includes revisions to sections 5, 22, and 25 to address the concerns raised by the Committee. The amendments are now expected to be published in the *Canada Gazette*, Part I in the Fall of 2014.

Health Canada recognizes the importance of the Committee's work and will ensure that you are kept advised throughout the progress of this file.

Yours sincerely,

Brenda Czich  
Acting Director  
Departmental Regulatory Affairs

c.c.    Waleed Iliyan, Consumer Product Safety Directorate, HECSB

Canada

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT  
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

July 9, 2014

Ms. Brenda Czich  
A/Director, Departmental Regulatory Affairs  
Department of Health, A/L 3005A  
Holland Cross, Tower A, 5<sup>th</sup> Floor  
11 Holland Avenue, Room 523  
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SOR/2010-261, Cribs, Cradles and Bassinets Regulations  
Your File: 12-115167-890

Thank you for your letter of June 25, 2014, in which you advise that amendments to the *Cribs, Cradles and Bassinets Regulations* including revisions to sections 5, 22 and 25 to address the Joint Committee's concerns are expected to be published in Part I of the *Canada Gazette* in the Fall of 2014.

I also note that your March 27, 2013 letter indicated that these amendments would also have the effect of resolving the Committee's objection to section 43 of the Regulations, presumably by enacting provisions governing the keeping and furnishing of documents under the authority now provided in the *Canada Consumer Product Safety Act*. As your latest letter makes no reference to section 43, your confirmation that this remains the case would be valued.

I thank you for your attention to his matter, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Health Canada Santé Canada



Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
OCT 16 2014  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Your file / Votre référence 14-115167-890

Our file / Notre référence

OCT 08 2014

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: SOR/2010-261, *Cribs, Cradles and Bassinets Regulations***

Thank you for your letter of July 9, 2014, regarding an update on the impact of proposed amendments to SOR/2010-261, *Cribs, Cradles and Bassinets Regulations* on section 43 of the Regulations.

As noted in your letter, the *Canada Consumer Product Safety Act*, under which these new Regulations will be made, provides authority for the imposition of obligations such as those found in section 43 of the Regulations. Therefore, we can confirm that these obligations will be re-enacted in the new Regulations and that no changes that could affect this enabling authority will be made.

The Consumer Product Safety Directorate also wanted to take this opportunity to notify you that the proposed new Regulations are still expected to be published in the *Canada Gazette*, Part I in the Fall of 2014.

.../2

Canada



-2-

Health Canada recognizes the importance of the Committee's work and will ensure that you are kept advised throughout the progress of this file.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "B. Czich". The signature is fluid and cursive.

Brenda Czich  
Director  
Departmental Regulatory Affairs  
Health Canada

cc: Waleed Iliyan, Consumer Product Safety Directorate, HECSB

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 14, 2015

Ms. Brenda Czich  
Acting Director  
Departmental Regulatory Affairs  
Department of Health  
Holland Cross, Tower A, 5<sup>th</sup> Floor  
11 Holland Avenue, Room 523  
OTTAWA, Ontario K1A 0K9

Dear Ms. Czich:

Our File: SOR/2010-261, Cribs, Cradles and Bassinets Regulations  
Your File: 14-115167-890

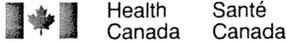
---

I refer to your letter of October 8, 2014, and would value your advice as to the progress of the amendments to the *Cribs, Cradles and Bassinets Regulations*.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Your file    Votre référence  
15-101002-277  
Our file    Notre référence

APR 02 2015

Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for  
the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 03 2015

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Re: SOR/2010-261, Cribs, Cradles and Bassinets Regulations**

Thank you for your letter of January 14, 2015 requesting an update on the status of the proposed amendments to the Cribs, Cradles and Bassinets Regulations.

The Consumer Product Safety Directorate continues to make progress on this file. The draft regulations are currently undergoing departmental approvals. It is now projected that the proposed amendments will be published in the Canada Gazette, Part I in the Spring of 2015.

Health Canada recognizes the importance of the Committee's work and will ensure that you are kept advised throughout the progress of this file.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "B. Czich".

Brenda Czich  
Director  
Departmental Regulatory Affairs  
Health Canada

cc: Waleed Iliyan, Consumer Product Safety Directorate, Healthy Environments and Consumer Safety Branch

Canada

## Annexe T

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

## JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

## VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

## CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

## VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 15 février 2013

Madame Lucie Desforges  
Directrice, Division des affaires législatives  
et réglementaires  
Direction générale des produits de santé et aliments  
Ministère de la Santé, Arrêt postal 3005A  
Holland Cross, Tour A, 5<sup>e</sup> étage  
11 avenue Holland  
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2010-261, Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses  
V/Réf.: 12-115167-890

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement mentionné ci-dessus ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 14 février 2013. Dans votre lettre du 3 octobre 2012, vous écrivez que le ministère s'attend maintenant à ce que le projet de modifications promises soit publié à l'automne 2013. Cet échéancier tient-il toujours?

Par ailleurs, vous mentionnez que ces modifications visent les articles 5, 22 et 25 du Règlement. Le Comité m'a chargé de souligner qu'il a aussi fait un commentaire sur la validité de l'article 43 du Règlement.

Comme vous le savez, cette disposition, qui porte sur l'obligation de conserver certains documents et de les présenter, sur demande, à un inspecteur, a été adoptée au moment où la législation habilitante pertinente était la *Loi sur les produits dangereux*. Le Comité a exprimé l'avis que cette Loi ne comportait aucune disposition autorisant l'adoption de l'article 43. Il a toutefois constaté que cette Loi a été remplacée par la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*, laquelle est depuis la législation habilitante pertinente et contient l'autorisation nécessaire pour adopter une



- 2 -

disposition réglementaire comme l'article 43. Aussi Le Comité a-t-il suggéré qu'il conviendrait, au moment d'apporter, en vertu de la nouvelle Loi, d'autres modifications, d'adopter de nouveau l'article 43 afin de mettre sa validité au-dessus de tout soupçon.

Dans sa lettre du 24 novembre 2011, Madame Quesnel a écrit que « la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*, en vertu de laquelle le nouveau règlement sera pris, autorise le type d'exigence prévues à l'article 43 du Règlement. Par conséquent, nous ne croyons pas nécessaire d'aborder plus amplement la question ». Le Comité a présumé que l'article 43 ferait évidemment partie du « nouveau règlement » et serait ainsi adopté de nouveau comme il l'avait suggéré. À la réunion du 14 février 2013, le Comité m'a chargé d'obtenir une confirmation que ce sera bel et bien le cas. Pourriez-vous le confirmer? Dans la négative, auriez-vous l'obligeance de me faire part des raisons pour lesquelles le ministère ne voit pas la nécessité de donner suite à la suggestion du Comité?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mh



MAR 27 2013

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

12-115167-890

Maître Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
APR 03 2013  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Maître,

V/Réf. :    DORS/2010-261, Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses

Pour faire suite à votre lettre datée du 15 février 2013, nous vous soumettons une mise à jour à l'égard des modifications au Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses.

La Direction de la sécurité des produits de consommation continue de progresser dans le dossier concernant les modifications proposées à ce règlement. La proposition comprend non seulement des modifications aux articles 5, 22 et 25 afin de tenir compte des préoccupations soulevées par le Comité mais aussi plusieurs améliorations importantes relatives aux exigences en matière de santé et de sécurité visant les lits d'enfant, les berceaux et les moïses.

D'importantes ressources ont été affectées à ce dossier et nous prévoyons toujours que le nouveau règlement proposé qui remplacera le règlement actuel et qui comprendra toutes ces modifications et améliorations soit publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* à l'automne 2013.

Comme il a été mentionné dans votre lettre, la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*, en vertu de laquelle le nouveau règlement sera pris autorise l'imposition d'obligations telles que celles figurant à l'article 43 du règlement actuel et celles équivalentes qui figureront dans le nouveau règlement.

.../2

The word "Canada" in a stylized, bold, serif font.



- 2 -

Santé Canada reconnaît l'importance du travail du Comité et continuera à informer ses membres du progrès de ce dossier. Nous tenons à vous remercier de votre patience relativement à ce projet de règlement.

Nous vous prions d'agréer, Maître, l'assurance de notre haute considération.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'B. Czich'.

Brenda Czich  
Directrice par intérim  
Affaires réglementaires du ministère

c.c. Alison MacPherson, conseillère en stratégies législatives et réglementaires,  
Direction de la sécurité des produits de consommation

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.  
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ  
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

Le 12 septembre 2013

Madame Brenda Czich  
Directrice intérimaire  
Division des affaires réglementaires  
Ministère de la Santé, Arrêt postal 3005A  
Holland Cross, Tour A, 5<sup>e</sup> étage  
11 avenue Holland, pièce 523  
OTTAWA (Ontario) K1A 0K9

Madame,

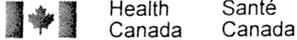
N/Réf.: DORS/2010-261, Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses  
V/Réf.: 12-115167-890

Je me réfère à votre lettre du 27 mars 2013 et vous saurais gré de me faire part des progrès accomplis depuis. Plus spécifiquement, je me demande si le ministère prévoit toujours que le nouveau règlement sera publié dans la partie I de la *Gazette du Canada* « à l'automne 2013 ».

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau  
Conseiller juridique

/mh



Your file ~~13-11543~~ 13-11543-535

Maître Jacques Rousseau  
Conseiller juridique  
Comité mixte permanent  
d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Our file    Notre référence  
RECEIVED/REQU  
OCT 11 2013  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Maître,

V/Réf. :        DORS/2010-261, Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moises

Pour faire suite à votre lettre datée du 12 septembre 2013, nous vous soumettons une mise à jour à l'égard des modifications au Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moises.

La Direction de la sécurité des produits de consommation continue de progresser dans le dossier concernant les modifications proposées à ce règlement. Nous prévoyons maintenant publier ces modifications dans la Partie I de la *Gazette du Canada* à l'hiver 2014.

Santé Canada reconnaît l'importance du travail du Comité et continuera à informer ses membres de tout changement concernant l'échéancier de ce dossier. Nous tenons à vous remercier de votre patience relativement à ce projet de règlement.

Nous vous prions d'agréer, Maître, l'assurance de notre haute considération.

Yours Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "B. Czieh".

Brenda Czieh  
Directrice par intérim  
Affaires réglementaires du ministère

c.c.    Waleed Iliyan, conseillère en stratégies législatives et réglementaires, Direction de la sécurité des produits de consommation



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 14 avril 2014

Madame Brenda Czich  
Directrice intérimaire, Affaires réglementaires  
Ministère de la Santé, A/L 3005A  
Holland Cross, Tour A, 5<sup>e</sup> étage  
11, avenue Holland, pièce 523  
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2010-261, Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moisés  
V/Réf.: 13-115435-535

---

Au sujet de votre lettre adressée à M. Jacques Rousseau, reçue le 11 octobre 2013, je vous serais reconnaissant de m'informer des progrès réalisés à cet égard.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 25 juin 2014

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2010-261, Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses

Je vous remercie de votre lettre du 14 avril 2014 concernant l'état d'avancement des progrès relatifs aux modifications apportées au DORS/2010-261, *Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses*.

La Direction de la sécurité des produits de consommation continue de suivre l'évolution des modifications réglementaires proposées à ce règlement. La proposition comprend plusieurs améliorations importantes quant aux exigences en matière de santé et de sécurité touchant les lits d'enfant, les berceaux et les moïses, ainsi que des modifications aux articles 5, 22 et 25 afin de tenir compte des préoccupations soulevées par le Comité. Les modifications devraient être publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* à l'automne 2014.

Santé Canada reconnaît l'importance des travaux du Comité et veillera à ce que vous soyez informés des progrès réalisés dans ce dossier.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Brenda Czich, Directrice intérimaire  
Affaires réglementaires, Ministère de la Santé

c. c. Waleed Iliyan,  
Direction de la sécurité des produits de consommation (DGSESC)

  
TRANSLATION/TRADUCTION

Le 9 juillet 2014

Madame Brenda Czich  
Directrice intérimaire, Affaires réglementaires  
Ministère de la Santé, A/L 3005A  
Holland Cross, Tour A, 5<sup>e</sup> étage  
11, avenue Holland, pièce 523  
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2010-261, Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses  
V/Réf.: 12-115167-890

---

Merci de votre lettre du 25 juin 2014 dans laquelle vous nous informez que les modifications au *Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses* ainsi que les changements aux articles 5, 22 et 25 destinés à répondre aux préoccupations du Comité mixte devraient être publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada* à l'automne 2014.

Je note également que votre lettre du 27 mars 2013 indiquait que ces changements auraient également pour effet de dissiper les réserves du Comité à l'égard de l'article 43 du Règlement, vraisemblablement par l'adoption des dispositions relatives à la conservation et à la présentation des documents en vertu des pouvoirs désormais conférés par la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*. Comme vous ne faites aucunement référence à l'article 43 dans votre dernière lettre, nous vous saurions gré de bien vouloir nous confirmer qu'il en sera ainsi.

Je vous remercie de l'attention que vous porterez à cette question et, dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 8 octobre 2014

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2010-261, Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses

Je vous remercie de votre lettre du 9 juillet 2014 concernant l'incidence des modifications proposées au DORS/2010-261, *Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses* sur l'article 43 du règlement.

Comme vous l'indiquez dans votre lettre, la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*, en vertu de laquelle ce nouveau règlement sera adopté, autorise la mise en place d'obligations telles que celles figurant à l'article 43 du règlement. Par conséquent, nous sommes en mesure de confirmer que ces obligations seront rétablies dans le nouveau règlement et qu'aucun changement susceptible d'affecter cette disposition habilitante ne sera fait.

La Direction de la sécurité des produits de consommation tenait également à vous informer que le nouveau règlement proposé devrait toujours être publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* à l'automne 2014.

Santé Canada reconnaît l'importance des travaux du Comité et veillera à ce que vous soyez informés des progrès réalisés dans ce dossier.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Brenda Czich, Directrice intérimaire  
Affaires réglementaires, Ministère de la Santé

c. c. Waleed Iliyan  
Direction de la sécurité des produits de consommation (DGSESC)



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 14 janvier 2015

Madame Brenda Czich  
Directrice intérimaire, Affaires réglementaires  
Ministère de la Santé, A/L 3005A  
Holland Cross, Tour A, 5<sup>e</sup> étage  
11, avenue Holland, pièce 523  
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Madame,

N/Réf.: DORS/2010-261, Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses  
V/Réf.: 14-115167-890

---

Je vous renvoie à votre lettre du 8 octobre 2014 et je vous saurais gré de me renseigner sur l'avancement des modifications visant le *Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses*.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 2 avril 2015

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2010-261, Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses

Je vous remercie de votre lettre du 14 janvier 2015 dans laquelle vous demandez d'être informé de l'état d'avancement des modifications proposées au *Règlement sur les lits d'enfant, berceaux et moïses*.

Sachez que la Direction de la sécurité des produits de consommation continue de progresser dans ce dossier. Le projet de règlement est actuellement en attente des approbations ministérielles. Il est maintenant prévu que les modifications proposées seront publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* au printemps 2015.

Santé Canada reconnaît l'importance des travaux du Comité et veillera à ce que vous soyez informés des progrès réalisés dans ce dossier.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Brenda Czich, Directrice intérimaire  
Affaires réglementaires, Ministère de la Santé

c. c. Waleed Iliyan  
Direction de la sécurité des produits de consommation (DGSESC)

## Appendix U

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



October 16, 2014

Ms. Yaprak Baltacioglu  
Secretary of the Treasury Board  
and Comptroller General of Canada  
140 O'Connor Street, 9th Floor  
L'Esplanade Laurier, East Tower  
OTTAWA, Ontario K1A 0R5

Dear Ms. Baltacioglu:

Our File: SOR/2011-197, Regulations Amending the Government Contracts  
Regulations

I refer to your letter of April 16, 2014, concerning the above-mentioned instrument, and would appreciate your advice as to when it is now expected the promised amendments will be made.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby  
Counsel

/mh



Treasury Board of Canada  
Secretariat

Secrétariat du Conseil du Trésor  
du Canada

Secretary of the Treasury Board

Secrétaire du Conseil du Trésor

Ottawa, Canada  
K1A 0R5



NOV 04 2014

Ms. Cynthia Kirkby  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
C/O The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 12 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your letter, dated October 16, 2014, regarding Regulations amending the *Government Contracts Regulations*.

I expect that the Regulations amending the *Government Contracts Regulations* will be presented to the Governor in Council early next year and pre-published shortly thereafter.

Yours sincerely,

Yaprak Baltacıoğlu

c.c.: Ms. Dora Benbaruk, Executive Director and Senior Legal Counsel,  
Treasury Board of Canada Secretariat

**STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

**JOINT CHAIRS**

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

**VICE-CHAIRS**

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TÉL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**CO PRÉSIDENTS**

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

**VICE-PRÉSIDENTS**

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



February 27, 2015

Ms. Yaprak Baltacioglu  
Secretary of the Treasury Board  
and Comptroller General of Canada  
L'Esplanade Laurier, East Tower  
140 O'Connor Street, 9th Floor  
OTTAWA, Ontario K1A 0R5

Dear Ms. Baltacioglu:

Our File: SOR/2011-197, Regulations Amending the Government Contracts  
Regulations

---

I refer to your letter of November 4, 2014, and would appreciate your advice  
as to progress.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby  
Counsel

/mn



Treasury Board of Canada  
Secrétariat

Secrétariat du Conseil du Trésor  
du Canada

Secretary of the Treasury Board

Secrétaire du Conseil du Trésor

Ottawa, Canada  
K1A 0R5



**MAR 24 2015**

Ms. Cynthia Kirkby  
Counsel  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
C/O The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU  
MAR 27 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your letter dated February 27, 2015 regarding File SOR/2011-197, the Regulations Amending the Government Contracts Regulations.

The amendments have been delayed and are now expected to be presented this spring. Pre-publication of the amendments in the *Canada Gazette* will follow shortly afterwards.

Yours sincerely,

Yaprak Baltacıoğlu

Annexe U

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 16 octobre 2014

M<sup>me</sup> Yaprak Baltacioglu  
Secrétaire du Conseil du Trésor  
et contrôleur général du Canada  
L'Esplanade Laurier, tour est  
140, rue O'Connor, 9<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) KIA 0R5

Madame,

N/Réf.: DORS/2011-197, Règlement modifiant le Règlement sur les marchés de  
l'État

---

La présente fait suite à votre lettre du 16 avril 2014 portant sur l'instrument susmentionné. Je vous saurais gré de bien vouloir m'indiquer quand vous comptez apporter les modifications convenues.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique,

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 4 novembre 2014

Madame Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Je vous remercie de votre lettre du 16 octobre 2014 portant sur le Règlement modifiant le *Règlement sur les marchés de l'État*.

Je m'attends à ce que le Règlement modifiant le *Règlement sur les marchés de l'État* soit présenté au gouverneur en conseil au début de l'année prochaine et qu'il fera l'objet d'une publication préalable peu de temps après.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Yaprak Baltacioglu

c.c. M<sup>me</sup> Dora Benbaruk, directrice exécutive et avocate générale principale,  
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 27 février 2015

M<sup>me</sup> Yaprak Baltacioglu  
Secrétaire du Conseil du Trésor  
et contrôleur général du Canada  
L'Esplanade Laurier, tour est  
140, rue O'Connor, 9<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

Madame,

N/Réf.: DORS/2011-197, Règlement modifiant le Règlement sur les marchés de  
l'État

---

La présente fait suite à votre correspondance du 4 novembre 2014. Je vous saurais gré de bien vouloir présenter au Comité un rapport d'étape.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique

/mn



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 24 mars 2015

Madame Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Je vous remercie de votre lettre du 27 février 2015 portant sur le dossier DORS/2011-197, Règlement modifiant le *Règlement sur les marchés de l'État*.

Les modifications n'ont pas encore été apportées. Nous prévoyons qu'elles seront présentées au printemps. La publication préalable des modifications dans la *Gazette du Canada* suivra peu de temps après.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Yaprak Baltacioglu

## Appendix V

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



December 8, 2014

Mr. Simon Dubé  
A/Director General  
Corporate Secretariat  
c/o XMSA, 8<sup>th</sup> Floor  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our Files: SOR/2008-120, Vessel Operation Restriction Regulations, as amended  
by SOR/2010-34 and SOR/2010-226

The above-mentioned instruments were considered by the Committee at its meeting of December 4, 2014, at which time I was instructed to seek your further advice with respect to the following matters.

With respect to point 2 of Mr. Rousseau's original letter of August 23, 2011, the Committee has asked that you reconsider your position regarding the desirability of creating an explicit obligation to hold public consultations in section 4 of the Regulations. Your letter of October 7, 2014, indicates that there is an implied obligation to hold consultations, as necessitated by guiding objectives such as promoting the safe and efficient navigation of vessels and protecting the public interest. There seems to be little reason to leave it to readers to infer this obligation from guiding objectives and non-binding administrative documents, however, when it could be made explicit, particularly as other amendments are to be made to the Regulations in any event. If public consultations are currently required as a matter of practice, then creating an express obligation in the Regulations would improve the clarity of the law without adding to the burden on either local authorities or administrators.



- 2 -

With respect to your statement that some promised amendments will be published by mid-2015 while others will be published the following year, the Committee would value an indication as to which amendments are to be included in which package. I note in this regard that the Department has now also agreed to amend paragraph 14(2)(b) of the Regulations, to “better articulat[e] that the obligation to ensure the seaworthiness of a vessel falls on the owner /authorized representative of the vessel or the operator of a pleasure craft, and further, that an anchorage permit may be cancelled if the person named in the permit does not comply with the conditions therein.”

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "C. Kirkby".

Cynthia Kirkby  
Counsel

/mn



Transport Canada  
Transports Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file    Votre référence

Our file    Notre référence

MAR - 2 2015

Ms. Cynthia Kirkby  
Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REQU  
MAR 05 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

**Your File: SOR/2008-120, *Vessel Operation Restriction Regulations*, as amended by SOR/2010-34 and SOR/2010-226**

Thank you for your letter dated December 8, 2014, regarding consultations and the status and implementation of the proposed amendments to the *Vessel Operation Restriction Regulations* as amended by SOR/2010-34, SOR/2010-226 and SOR/2014-210.

With respect to point 2 of Counsel's original letter of August 23, 2011, and the Department's corresponding response on October 7, 2014, the Department will amend section 4 of the *Regulations* to address the Committee's concerns.

The following 11 changes are being proposed for inclusion in the 2015 Vessel Operation Restriction Regulations package amendments. These amendments are still anticipated to be published in the *Canada Gazette* by mid-2015. Note that there will not be an amendment to Item 5 of Part 5 of Schedule 7 to the *Vessel Operation Restriction Regulations* since it was repealed in 2013 (see SOR/2014-210, s. 27).

- Amending paragraph 3(2)(d).
- Amending subsection 9(5) as to harmonize the French and English versions.

.../2



- 2 -

- Amending subsection 11(1).
- Amending paragraph 14(2)(b) as to harmonize the French and English versions.
- Amending subsection 14(4) as to harmonize the French and English versions.
- Amending the table in section 16, Item 18 as to harmonize the French and English versions.
- Amending sections 19 and 20 as to harmonize the French and English versions.
- Amending Schedule 1, Part 1, Item 10 in the Peace River Region as to harmonize the French and English versions.
- Amending Schedule 1, Part 1, Item 14 in the Northeast Region as to harmonize the French and English versions.
- Amending Schedule 1, Part 2, Item 22 as to harmonize the French and English versions.
- Amending the English version of Schedule 5, Part 3, Item 5 in the Haliburton Area to correct the spelling of the word “boundaries”.

In addition, the following seven changes are being proposed for inclusion in a Miscellaneous Amendments Regulations package that is anticipated to be published in the *Canada Gazette* by early 2016.

- Amending subsection 15(1).
- Amending Schedule 1, Part 1, Items 44 and 45 in the Northeast Region to ensure the geographical coordinates are standardized using the Alberta Land Titles Act reference system.
- Amending Schedule 1, Part 2, Item 20, Note 1.
- Amending Schedule 2, Part 2, Item 61 to include the geographical coordinates as found in the Gazetteer of Canada’s reference system.
- Amending Schedule 2, Part 2, Items 81, 89 and 91.
- Amending Schedule 2, Part 3, Item 5 to ensure the proper reference to Peche Island.
- Amending Schedule 3, Part 3, Item 20 in the Central Region to ensure the geographical coordinates are standardized using the Alberta Land Titles Act reference system.

.../3



- 3 -

It is the Department's intention that the remaining nine outstanding issues with respect to the *Vessel Operation Restriction Regulations* will be incorporated into the 2016 amendment package.

- Amending subsection 2(5) to merge Schedules 5 and 6.
- Amending section 4.
- Amending subsections 10.1(3) and 12(3).
- Amending subsections 10.1(4) and 12(4).
- Amending paragraphs 14(1)(a) and (b).
- Amending paragraph 14(2)(b).
- Amending subsection 15(2).
- Amending section 18.
- Amending Schedule 2, Part 2, Items 1 to 60 to ensure the geographical coordinates are standardized using the Gazetteer of Canada's reference system.

I trust that the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

Simon Dubé  
Acting Director General  
Corporate Secretariat

## Annexe V

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 8 décembre 2014

Monsieur Simon Dubé  
Directeur général intérimaire  
Secrétariat ministériel  
XMSA, 8<sup>e</sup> étage  
Ministère des Transports  
Place de Ville, Tour C  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-120, Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments, tel que modifié par le DORS/2010-34 et le DORS/2010-226

---

À sa réunion du 4 décembre 2014, le Comité mixte a examiné le règlement susmentionné, et il m'a priée de solliciter votre avis sur les points suivants.

En ce qui concerne le point 2 de la lettre initiale de M. Rousseau, datée du 23 août 2011, le Comité vous demande de revoir votre position sur l'explicitation, à l'article 4 du *Règlement*, de l'obligation de tenir des consultations publiques. Dans votre lettre du 7 octobre 2014, vous indiquez que cette obligation est implicite, étant donné les objectifs directeurs que sont la sûreté et l'efficacité de la navigation des bâtiments et la protection de l'intérêt public. Dans ce contexte, pourquoi laisser les lecteurs inférer cette obligation à partir d'objectifs et de documents administratifs non contraignants, lorsqu'on pourrait l'énoncer explicitement, d'autant plus qu'il faut de toute façon apporter d'autres modifications au *Règlement*? Si la tenue de consultations publiques est déjà une obligation en pratique, mieux vaut l'exprimer expressément dans le *Règlement*, ce qui clarifiera la loi sans accroître le fardeau des administrations locales ou des administrateurs.

Vous signalez dans votre lettre qu'une partie des modifications promises seront publiées vers le milieu de 2015, tandis que les autres suivront l'année suivante. À ce sujet, le Comité aimerait que vous indiquiez auquel des différents trains de mesures annoncés chaque modification promise sera incorporée. Je constate enfin que le Ministère accepte maintenant de modifier l'alinéa 14(2)b) du *Règlement* « pour qu'il soit clair que l'obligation d'assurer le bon état de navigabilité d'un bâtiment incombe au propriétaire ou au représentant autorisé de ce bâtiment ou à l'exploitant d'une

- 2 -



embarcation de plaisance et, en outre, qu'un permis de mouillage peut être annulé si la personne nommée sur le permis ne respecte pas les conditions prévues ».

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 2 mars 2015

Madame Cynthia Kirkby  
Conseillère juridique  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
a/s Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario) KIA 0A4

Madame,

V/Réf.: DORS/2008-120, Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments, tel que modifié par le DORS/2010-34 et le DORS/2010-226

---

J'ai bien reçu votre lettre du 8 décembre 2014 concernant les consultations publiques et la mise en œuvre des modifications proposées au *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments*, tel que modifié par le DORS/2010-34, le DORS/2010-226 et le DORS/2014-210.

En ce qui concerne le point 2 de la lettre initiale envoyée par le conseiller le 23 août 2011, et la réponse correspondante du Ministère le 7 octobre 2014, le Ministère modifiera l'article 4 du *Règlement* conformément à la demande du Comité.

Les 11 changements suivants seront intégrés à la liasse d'amendements au *Règlement* que le Ministère s'attend toujours à publier dans la *Gazette du Canada* vers le milieu de 2015. À noter que l'article 5 de la partie 5, annexe 7, ne sera pas modifié puisqu'il a été supprimé en 2013 (voir le DORS/2014-210, art. 27).

- Modification de l'alinéa 3(2)d).
- Modification du paragraphe 9(5) pour harmoniser les versions anglaise et française.
- Modification du paragraphe 11(1).
- Modification de l'alinéa 14(2)b) pour harmoniser les versions anglaise et française.
- Modification du paragraphe 14(4) pour harmoniser les versions anglaise et française.
- Modification de l'article 18 au tableau de l'article 16, pour harmoniser les versions anglaise et française.

- 2 -



- Modification des articles 19 et 20 pour harmoniser les versions anglaise et française.  
Modification de l'article 10 de la partie 1, annexe 1, Région de Peace River, pour harmoniser les versions anglaise et française.
- Modification de l'article 14 de la partie 1, annexe 1, Région du Nord-Est, pour harmoniser les versions anglaise et française.
- Modification de l'article 22 de la partie 2, annexe 1, pour harmoniser les versions anglaise et française.
- Corriger la graphie du mot « boundaries » à l'article 5 de la partie 3, annexe 5, « Haliburton Area ».

Par ailleurs, les sept changements suivant seront intégrés à un règlement correctif que nous espérons publier dans la *Gazette du Canada* au début de 2016.

- Modification du paragraphe 15(1).
- Modification des articles 44 et 45 de la partie 1, annexe 1, Région du Nord-Est, pour que les coordonnées géographiques soient harmonisées avec le système de référence de la *Alberta Land Titles Act*.
- Modification de la note 1, article 20 de la partie 2, annexe 1.
- Modification de l'article 61 de la partie 2, annexe 2, pour que les coordonnées géographiques soient harmonisées avec le système de référence du Répertoire géographique du Canada.
- Modification des articles 81, 89 et 91 de la partie 2, annexe 2.
- Modification de l'article 5 de la partie 3, annexe 2, pour mettre à jour la mention de Peche Island.
- Modification de l'article 20 de la partie 3, annexe 3, Région centrale, pour que les coordonnées géographiques soient harmonisées avec le système de référence de la *Alberta Land Titles Act*.

Le gouvernement a l'intention d'incorporer les neuf dernières modifications au *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments* à la liasse d'amendements de 2016.

- Modification du paragraphe 2(5) pour fusionner les annexes 5 et 6.
- Modification de l'article 4.
- Modification des paragraphes 10.1(3) et 12(3).
- Modification des paragraphes 10.1(4) et 12(4).
- Modification des alinéas 14(1)*a*) et *b*).
- Modification de l'alinéa 14(2)*b*).
- Modification du paragraphe 15(2).
- Modification de l'article 18.

- 3 -

- Modification des articles 1 à 60 de la partie 2, annexe 2, pour que les coordonnées géographiques soient harmonisées avec le système de référence du Répertoire géographique du Canada.

En espérant que ces renseignements seront à la satisfaction du Comité, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Simon Dubé  
Directeur général intérimaire  
Secrétariat ministériel

## Appendix W

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ

23.



January 15, 2015

Mr. Simon Dubé  
A/Director General  
Corporate Secretariat  
c/o XMSA, 8<sup>th</sup> Floor  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2009-152, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations  
(Parts I and VII)

I refer to your letter of August 4, 2014 concerning, in part, the above-mentioned instrument. Your letter indicated that the Department anticipated providing a response to the matter raised in connection with sections 702.09(i)(i), 703.09(i)(i) and 704.09(i)(i) of the *Canadian Aviation Regulations* in Mr. Jacques Rousseau's letter of November 30, 2011 by the end of 2014. I wonder whether you are yet in a position to furnish that response.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Transport Transports  
Canada Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

APR 28 2015

Our file Notre référence

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o the Senate  
Ottawa, Ontario K1A 0N4

RECEIVED/REÇU  
MAY 04 2015  
REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**Your file: SOR/2009-152, *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VII)***

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter of January 15, 2015. This correspondence is in response to Mr. Jacques Rousseau's letter dated November 30, 2011, and is further to the Department's letter dated August 4, 2014.

Point 1 – Sections 702.09(i)(i), 703.09(i)(i) and 704.09(i)(i)

Upon further investigation and consideration of the comments made, the Department will proceed to amend the above-mentioned sections to clarify the terminology. It is anticipated that this amendment will be published in *Canada Gazette* by end of 2016.

I trust the foregoing is satisfactory. Should further clarification with respect to the update provided in this letter be required, please do not hesitate to contact my office.

Yours sincerely,

  
Simon Dubé  
Acting Director General  
Corporate Secretariat

Canada

Annexe W

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 15 janvier 2015

Monsieur Simon Dubé  
Directeur général par intérim  
Secrétariat ministériel  
a/s du XMSA, 8<sup>e</sup> étage  
Ministère des Transports  
Place de Ville, Tour C  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario) K1A 0M5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2009-152, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien  
(Parties I et VII)

---

Je désire, par la présente, faire suite à votre lettre du 4 août 2014 qui concernait, notamment, le règlement susmentionné. Dans votre lettre, vous écriviez que le Ministère prévoyait donner suite au point soulevé relativement aux sous-alinéas 702.09(i)i), 703.09(i)i) et 704.09(i)i) du *Règlement de l'aviation canadien* dans la lettre du 30 novembre 2011 de M. Jacques Rousseau d'ici la fin de 2014. J'aimerais savoir si vous êtes en mesure de fournir la réponse attendue.

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 28 avril 2015

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2009-152, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien  
(Parties I et VII)

---

J'accuse réception de votre lettre du 15 janvier 2015. Je désire, par la présente, répondre à la lettre de M. Jacques Rousseau datée du 30 novembre 2011 et faire suite à la lettre du Ministère datée du 4 août 2014.

Point 1 – Sous-alinéas 702.09(i), 703.09(i) et 704.09(i)

Après avoir pris en considération les commentaires faits et approfondi son étude de la question, le Ministère modifiera les dispositions susmentionnées pour en clarifier la terminologie. On prévoit que cette modification sera publiée dans la *Gazette du Canada* d'ici la fin de 2016.

J'espère que ces renseignements seront satisfaisants. Si vous avez d'autres questions à ce sujet, n'hésitez pas à communiquer avec mon bureau.

Veillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Simon Dubé  
Directeur général par intérim  
Secrétariat ministériel

## Appendix X

24.



SOR/2014-273

REGULATIONS AMENDING CERTAIN DEPARTMENT OF FINANCE  
REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

Bank Act  
Cooperative Credit Associations Act  
Trust and Loan Companies Act  
Insurance Companies Act

P.C. 2014-1276

---

January 8, 2015

1. This instrument makes 51 promised amendments to the following Regulations:

- *Notice of Branch Closure (Banks) Regulations*  
(see SOR/2009-41, before the Committee on  
March 3, 2011) 1 amendment
- *Notice of Branch Closure (Cooperative Credit Associations) Regulations*  
(see SOR/2009-42, before the Committee on  
March 3, 2011) 2 amendments
- *Notice of Branch Closure (Trust and Loan Companies) Regulations*  
(see SOR/2009-43, before the Committee on  
March 3, 2011) 2 amendments
- *Disclosure of Interest (Authorized Foreign Banks) Regulations*  
(see SOR/2009-44, before the Committee on  
March 3, 2011) 2 amendments
- *Disclosure of Interest (Banks) Regulations*  
(see SOR/2009-45, before the Committee on  
March 3, 2011) 2 amendments



- 2 -

- *Disclosure of Interest (Trust and Loan Companies) Regulations*  
(see SOR/2009-47, before the Committee on March 3, 2011) 2 amendments
- *Disclosure of Charges (Retail Associations) Regulations*  
(see SOR/2009-51, before the Committee on December 1, 2011) 2 amendments
- *Annual Statement (Banks and Bank Holding Companies) Regulations*  
(see SOR/2009-230, before the Committee on November 17, 2011) 1 amendment
- *Annual Statement (Cooperative Credit Associations) Regulations*  
(see SOR/2009-231, before the Committee on November 17, 2011) 1 amendment
- *Annual Statement (Trust and Loan Companies) Regulations*  
(see SOR/2009-232, before the Committee on November 17, 2011) 1 amendment
- *Annual Statement (Insurance Companies and Insurance Holding Companies) Regulations*  
(see SOR/2009-233, before the Committee on November 17, 2011) 1 amendment
- *Cost of Borrowing (Banks) Regulations*  
(see SOR/2009-258, before the Committee on February 28, 2013) 5 amendments
- *Cost of Borrowing (Authorized Foreign Banks) Regulations*  
(see SOR/2009-259, before the Committee on February 28, 2013) 5 amendments
- *Cost of Borrowing (Trust and Loan Companies) Regulations*  
(see SOR/2009-260, before the Committee on February 28, 2013) 5 amendments
- *Cost of Borrowing (Retail Associations) Regulations*  
(see SOR/2009-261, before the Committee on February 28, 2013) 5 amendments



- 3 -

- *Cost of Borrowing (Canadian Insurance Companies) Regulations*  
(see SOR/2009-262, before the Committee on  
February 28, 2013) 5 amendments
  - *Cost of Borrowing (Foreign Insurance Companies) Regulations*  
(see SOR/2009-263, before the Committee on  
February 28, 2013) 5 amendments
  - *Exemption for Public Notices or Documents (Trust and Loan  
Companies) Regulations*  
(see SOR/2010-235, before the Committee on  
December 1, 2011) 1 amendment
  - *Exemption for Public Notices or Documents (Insurance  
Companies and Insurance Holding Companies) Regulations*  
(see SOR/2010-236, before the Committee on  
December 1, 2011) 1 amendment
  - *Exemption for Public Notices or Documents (Trust and Loan  
Companies) Regulations*  
(see SOR/2010-237, before the Committee on  
December 1, 2011) 1 amendment
  - *Exemption for Public Notices or Documents (Banks  
and Bank Holding Companies) Regulations*  
(see SOR/2010-238, before the Committee on  
December 1, 2011) 1 amendment
2. These amendments correct errors, clarify provisions, remove inconsistencies in terminology and address discrepancies between the English and French versions.
3. The attached correspondence deals with remaining matters.

PB/mh

STANDING JOINT COMMITTEE  
FOR  
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.  
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.  
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT  
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4  
TEL: 995-0751  
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.  
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ  
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



January 8, 2015

Ms. Sandra Hassan  
Assistant Deputy Minister and Counsel  
Law Branch  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street, 21<sup>st</sup> Floor  
OTTAWA, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2014-273, Regulations Amending Certain Department of Finance  
Regulations (Miscellaneous Program)

I have reviewed the referenced instrument, and note that it makes a number of amendments to address points raised in connection with various Regulations. Prior to placing this instrument before the Joint Committee, however, your advice with respect to the following aspects of these amendments would be appreciated.

Section 17 of the amending Regulations amends the French version of the *Notice of Branch Closure (Cooperative Credit Associations) Regulations* by replacing “succursale” with “bureau”, except in section 1 and in the term “succursale de dépôt de détail”. This is to reflect the fact that the corresponding references in the English version of the Regulations use the term “branch”, which is defined in the *Cooperative Credit Associations Act*, and for which the defined French equivalent is “bureau”.

This being the case, I am unsure why the term “succursale de dépôt de détail” was not replaced by “bureau de dépôt de détail” in the Regulations, given that the corresponding term in the English version is “retail deposit-taking branch”. In addition, since “retail deposit-taking branch” is defined in the English version of section 1 of the Regulations to mean “a branch in Canada of a financial institution at which the financial institution, through a natural person, opens retail deposit accounts and disburses cash to customers”, I wonder why the French version of the definition



- 2 -

should not read “Bureau d’une institution financière au Canada dans laquelle celle-ci ouvre des comptes de dépôt de détail et procède à la sortie de fonds pour ses clients par l’intermédiaire d’une personne physique” rather than “Succursale d’une institution financière au Canada dans laquelle celle-ci ouvre des comptes de dépôt de détail et procède à la sortie de fonds pour ses clients par l’intermédiaire d’une personne physique”, so as to use the term defined in the Act as the equivalent of “branch”. (This would seem to be the only other use of the term “succursale” in section 1 of the Regulations.)

I have identical questions concerning section 44 of the amending Regulations, which also amends the French version of the *Notice of Branch Closure (Trust and Loan Companies) Regulations* by replacing “succursale” with “bureau”, except in section 1 and in the term “succursale de dépôt de détail”. In addition, your letters of December 6, 2010 and August 25, 2011 concerning SOR/2009-45 confirmed that in the English version of paragraph 9(a) of these Regulations, “member company’s customers” should be replaced with “branch’s customers” in order to reflect the wording of subsection 444.1(2) of the *Trust and Loan Companies Act*. This amendment was not included in those made to the Regulations by SOR/2014-273, and your explanation of the reasons for its omission would be valued.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt  
General Counsel

/mh



Department of Finance  
Canada

Ministère des Finances  
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe



**MAR 23 2015**

Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulation  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 24 2015

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

**SOR/2014-273, Regulations Amending Certain Department of Finance Regulations (Miscellaneous Program)**

Thank you for your correspondence dated January 8, 2015 with regard to the *Regulations Amending Certain Department of Finance Regulations (Miscellaneous Program)* (the Miscellaneous Amendment Regulations).

We have examined the issues raised in your letter and address each of them below.

1. Section 1 of the *Notice of Branch Closure (Cooperative Credit Associations) Regulations* and *Notice of Branch Closure (Trust and Loan Companies) Regulations*

Sections 17 and 44 of the Miscellaneous Amendment Regulations amend the French versions of the *Notice of Branch Closure (Cooperative Credit Associations) Regulations* and the *Notice of Branch Closure (Trust and Loan Companies) Regulations*, respectively, by replacing “succursale” with “bureau” except in section 1, and in the term “succursale de dépôt de détail”.

In your letter dated January 8, 2015, you questioned this exception on the basis that the corresponding reference in the English version of these Regulations is “branch” which is defined in each of the *Cooperative Credit Associations Act* and the *Trust and Loan Companies Act* and for which the defined French equivalent is “bureau”.

The Department acknowledges the discrepancy in section 1 of each of these Regulations, and will recommend that the relevant sections be amended at the next available opportunity.

2. Paragraph 9(a) of the *Notice of Branch Closure (Trust and Loan Companies) Regulations*

In your letter dated January 8, 2015, you refer to SOR/2009-45. Based on our review of the issues discussed and the letters referenced, we understand that you meant to refer to SOR/2009-43, *Regulations Amending the Notice of Branch Closure (Trust and Loan Companies) Regulations*.

In letters dated December 6, 2010 and August 25, 2011, the Department of Finance agreed that in the English version of paragraph 9(a) of the *Notice of Branch Closure (Trust and Loan Companies) Regulations*, “member company’s customers” should be replaced with “branch’s customers” in order to reflect the wording of subsection 444.1(2) of the *Trust and Loan Companies Act*.

Canada



In your letter dated January 8, 2015, you noted that this amendment was not included in the Miscellaneous Amendment Regulations.

Please rest assured that the Department remains committed to addressing this discrepancy at the next available opportunity.

We trust that our comments respond to your concerns. We appreciate the time you have taken to bring your concerns to our attention.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "S. Hassan", positioned above the typed name.

Sandra Hassan  
Assistant Deputy Minister and Counsel  
Law Branch

## Annexe X

**TRANSLATION / TRADUCTION**

DORS/2014-273

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS DU  
MINISTÈRE DES FINANCES

Loi sur les banques  
Loi sur les associations coopératives de crédit  
Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt  
Loi sur les sociétés d'assurances

C.P. 2014-1276

---

Le 8 janvier 2015

1. Le présent texte apporte les 51 modifications promises aux règlements suivants :

- *Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (banques)*  
(voir DORS/2009-41, devant le Comité le 3 mars 2011) 1 modification
- *Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (associations de coopératives de crédit)*  
(voir DORS/2009-42, devant le Comité le 3 mars 2011) 2 modifications
- *Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (sociétés de fiducie et de prêt)*  
(voir DORS/2009-43, devant le Comité le 3 mars 2011) 2 modifications
- *Règlement sur la communication de l'intérêt (banques étrangères autorisées)*  
(voir DORS/2009-44, devant le Comité le 3 mars 2011) 2 modifications



- 2 -

- *Règlement sur la communication de l'intérêt (banques)*  
(voir DORS/2009-45, devant le Comité le 3 mars 2011) 2 modifications
- *Règlement sur la communication de l'intérêt (sociétés de fiducie et de prêt)*  
(voir DORS/2009-47, devant le Comité le 3 mars 2011) 2 modifications
- *Règlement sur la communication des frais (associations de détail)*  
(voir DORS/2009-51, devant le Comité le 1<sup>er</sup> décembre 2011) 2 modifications
- *Règlement sur le rapport annuel (banques et sociétés de portefeuille bancaires)*  
(voir DORS/2009-230, devant le Comité le 17 novembre 2011) 1 modification
- *Règlement sur le rapport annuel (associations coopératives de crédit)*  
(voir DORS/2009-231, devant le Comité le 17 novembre 2011) 1 modification
- *Règlement sur le rapport annuel (sociétés de fiducie et de prêt)*  
(voir DORS/2009-232, devant le Comité le 17 novembre 2011) 1 modification
- *Règlement sur le rapport annuel (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)*  
(voir DORS/2009-233, devant le Comité le 17 novembre 2011) 1 modification
- *Règlement sur le coût d'emprunt (banques)*  
(voir DORS/2009-258, devant le Comité le 28 février 2013) 5 modifications
- *Règlement sur le coût d'emprunt (banques étrangères autorisées)*  
(voir DORS/2009-259, devant le Comité le 28 février 2013) 5 modifications
- *Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés de fiducie et de prêt)*  
(voir DORS/2009-260, devant le Comité le 28 février 2013) 5 modifications



- 3 -

- *Règlement sur le coût d'emprunt (associations de détail)*  
 (voir DORS/2009-261, devant le Comité  
 le 28 février 2013) 5 modifications
  - *Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances canadiennes)*  
 (voir DORS/2009-262, devant le Comité  
 le 28 février 2013) 5 modifications
  - *Règlement sur le coût d'emprunt (sociétés d'assurances étrangères)*  
 (voir DORS/2009-263, devant le Comité  
 le 28 février 2013) 5 modifications
  - *Règlement sur la dispense de publication d'avis ou de documents  
 publics (sociétés de fiducie et de prêt)*  
 (voir DORS/2010-235, devant le Comité le  
 1<sup>er</sup> décembre 2011) 1 modification
  - *Règlement sur la dispense de publication d'avis ou de documents  
 publics (sociétés d'assurances et sociétés de portefeuille d'assurances)*  
 (voir DORS/2010-236, devant le Comité le  
 1<sup>er</sup> décembre 2011) 1 modification
  - *Règlement sur la dispense de publication d'avis ou de documents  
 publics (sociétés de fiducie et de prêt)*  
 (voir DORS/2010-237, devant le Comité le  
 1<sup>er</sup> décembre 2011) 1 modification
  - *Règlement sur la dispense de publication d'avis ou de documents  
 publics (banques et sociétés de portefeuille bancaires)*  
 (voir DORS/2010-238, devant le Comité le  
 1<sup>er</sup> décembre 2011) 1 modification
2. Les modifications apportent des corrections, précisent des dispositions, uniformisent la terminologie et harmonisent les versions anglaise et française.
  3. La correspondance ci-jointe porte sur les autres questions.

PB/mh

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 8 janvier 2015

Madame Sandra Hassan  
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique  
Direction juridique  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor, 21<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

Madame,

N/Réf. : DORS/2014-273, Règlement correctif visant certains règlements du  
ministère des Finances

---

J'ai examiné le texte susmentionné et constaté qu'il apporte de nombreuses modifications visant à régler les points soulevés relativement à divers règlements. Cependant, avant d'en saisir le Comité mixte, je souhaiterais obtenir votre avis sur les aspects suivants de ces modifications.

L'article 17 du *Règlement correctif* modifie la version française du *Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (associations coopératives de crédit)* en remplaçant le terme « succursale » par le terme « bureau », sauf à l'article 1 et dans le terme « succursale de dépôt de détail ». Cette modification tient compte du fait que, dans les mentions correspondantes de la version anglaise du *Règlement*, le terme « branch » est utilisé et que ce terme est défini dans la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, et dont le terme français équivalent est « bureau ».

Cela étant, je ne comprends pas pourquoi le terme « succursale de dépôt de détail » n'a pas été remplacé par le terme « bureau de dépôt de détail » dans le *Règlement*, étant donné que le terme correspondant dans la version anglaise est « retail deposit-taking branch ». En outre, comme l'article 1 de la version anglaise du *Règlement* définit le terme « retail deposit-taking branch » comme « a branch in Canada of a financial institution at which the financial institution, through a natural person, opens retail deposit accounts and disburses cash to customers », je me demande pour quelle raison le libellé de la définition française ne serait pas « Bureau d'une institution financière au Canada dans laquelle celle-ci ouvre des comptes de dépôt de détail et procède à la sortie de fonds pour ses clients par l'intermédiaire d'une personne physique » plutôt que « Succursale d'une institution

- 2 -

financière au Canada dans laquelle celle-ci ouvre des comptes de dépôt de détail et procède à la sortie de fonds pour ses clients par l'intermédiaire d'une personne physique », reprenant ainsi le terme défini dans la *Loi* comme étant l'équivalent de « branch ». (Il semblerait que ce soit là le seul autre emploi du terme « succursale » dans l'article 1 du *Règlement*.)

Je me pose les mêmes questions au sujet de l'article 44 du *Règlement correctif* qui modifie également la version française du *Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (sociétés de fiducie et de prêt)* en remplaçant le terme « succursale » par le terme « bureau », sauf à l'article 1 et dans le terme « succursale de dépôt de détail ». De plus, vous confirmez dans vos lettres du 6 décembre 2010 et du 25 août 2011 sur le DORS/2009-45 que, dans la version anglaise de l'alinéa 9a) du *Règlement*, le terme « member company's customers » devrait être remplacé par le terme « branch's customers » afin de tenir compte du libellé du paragraphe 444.1(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*. Cette modification ne fait pas partie de celles que le DORS/2014-273 apporte au *Règlement* et j'aimerais connaître les raisons d'une telle omission.

J'attends votre réponse et je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal

/mh

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 23 mars 2015

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen  
de la réglementation  
a/s du Sénat  
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2014-273, Règlement correctif visant certains règlements du  
ministère des Finances

---

J'ai reçu votre lettre du 8 janvier dernier au sujet du *Règlement correctif visant certains règlements du ministère des Finances* (le « *Règlement correctif* »).

Nous avons examiné les questions soulevées dans votre lettre et y répondons ci-dessous.

1. Article 1 du Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (associations coopératives de crédit) et du Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (sociétés de fiducie et de prêt)

Les articles 17 et 44 du *Règlement correctif* modifient, respectivement, la version française du *Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (associations coopératives de crédit)* et du *Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (sociétés de fiducie et de prêt)* en remplaçant le terme « succursale » par le terme « bureau », sauf à l'article 1 et dans le terme « succursale de dépôt de détail ».

Dans votre lettre du 8 janvier dernier, vous remettez en question cette exception en invoquant le fait que, dans les mentions correspondantes de la version anglaise de ces règlements, le terme « branch » est utilisé et que ce terme est défini dans la *Loi sur les associations coopératives de crédit* et dans la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, et dont le terme français équivalent est « bureau ».

Le Ministère reconnaît l'existence d'une divergence à l'article 1 de chacun de ces règlements et recommandera que les articles pertinents soient modifiés dès que possible.



- 2 -

2. Alinéa 9a) du Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (sociétés de fiducie et de prêt)

Dans votre lettre du 8 janvier dernier, vous faites référence au DORS/2009-45. Après examen des questions soulevées et des lettres mentionnées, nous concluons qu'il s'agit du DORS/2009-43, Règlement modifiant le Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (sociétés de fiducie et de prêt).

Dans ses lettres du 6 décembre 2010 et du 25 août 2011, le ministère de Finances a reconnu que, dans la version anglaise de l'alinéa 9a) du *Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (sociétés de fiducie et de prêt)*, le terme « member company's customers » devrait être remplacé par le terme « branch's customers » afin de tenir compte du libellé du paragraphe 444.1(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

Dans votre lettre du 8 janvier dernier, vous constatez que cette modification ne fait pas partie du *Règlement correctif*.

Soyez assuré que le Ministère est toujours déterminé à régler cette divergence dès que possible.

Nous espérons que nos explications répondent à vos préoccupations. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir pris le temps de nous en faire part.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Sandra Hassan  
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique  
Direction juridique

## Appendix Y



Transport Canada Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

25.



Your file Votre référence

Our file Notre référence

MAJ 30 2014  
MAY 30 2014

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee for the  
Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 04 2014

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Your File: Interim Order Respecting Prohibited Items**

Thank you for your letter dated February 20, 2014, in which you ask if an amendment to subsection 6.41(6) of the *Aeronautics Act* will be introduced in a future bill.

A document entitled "*Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal certain provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect*" was tabled in the Senate by the Deputy Leader of the Government (Hon. Yonah Martin) and in the House of Commons by the Parliamentary Secretary to the Minister of Justice (Mr. Bob Dechert) on May 15, 2014. An amendment to subsection 6.41(6) of the *Aeronautics Act* is included in section 4 of this document. Please refer to the Journals of the Senate, Issue No. 61, May 15, 2014, Sessional Paper No. 2/41-505, and Journals of the House of Commons, No. 87, Sessional Paper No. 8525-412-30.

The document has been referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs and will be referred to the House Standing Committee on Justice and Human Rights for consideration.

.../2



- 2 -

Transport Canada will advise if the amendment to subsection 6.41(6) of the *Aeronautics Act* is considered by the Committees for the resulting Bill.

I trust the foregoing is satisfactory.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Simon Dubé".

Simon Dubé  
Acting Director General  
Corporate Secretariat



Transport Transports  
Canada Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C  
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



Your file Votre référence

Our file Notre référence

**MAR 2 7 2015**

Mr. Peter Bernhardt  
General Counsel  
Standing Joint Committee  
for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 3 1 2015

REGULATIONS  
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

**Your file: Interim Order Respecting Prohibited Items**

Further to my letter of May 30, 2014, I am pleased to inform you that the promised amendment the French version of subsection 6.41(6) of the *Aeronautics Act* has been made by the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2014* (S.C. 2015, c. 3), which received Royal Assent on February 26, 2015.

I trust that the forgoing is satisfactory.

Yours sincerely,

Simon Dubé  
Acting Director General  
Corporate Secretariat

## Annexe Y

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 30 mai 2014

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: Arrêté d'urgence visant les articles interdits

J'ai bien reçu votre lettre du 20 février 2014 dans laquelle vous demandiez si une modification du paragraphe 6.41(6) de la *Loi sur l'aéronautique* figurera dans un prochain projet de loi.

Le 15 mai 2014, un document intitulé *Propositions visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines lois ayant cessé d'avoir effet* a été déposé au Sénat par la leader adjointe du gouvernement, l'honorable Yonah Martin, et à la Chambre des communes par le secrétaire parlementaire du ministre de la Justice, M. Bob Dechert. Ce document renfermait, à la partie 4, une modification du paragraphe 6.41(6) de la *Loi sur l'aéronautique*. Je vous renvoie, à cet égard, au fascicule n° 61 des *Journaux du Sénat* (document parlementaire n° 2/41-505) et au fascicule n° 87 des *Journaux de la Chambre des communes* (document sessionnel n°8525-412-30), tous deux datés du 15 mai 2014.

Ce document a été renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles et sera renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne de la Chambre des communes, aux fins d'examen.

Transports Canada communiquera avec vous si la modification du paragraphe 6.41(6) de la *Loi sur l'aéronautique* est prise en considération par ces comités, en vue d'un projet de loi.

J'espère que ces renseignements répondent à vos questions.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Simon Dubé  
Directeur général intérimaire  
Secrétariat ministériel



**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 27 mars 2015

Monsieur Peter Bernhardt  
Conseiller juridique principal  
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation  
Le Sénat  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: Arrêté d'urgence visant les articles interdits

Pour faire suite à ma lettre du 30 mai 2014, j'ai le plaisir de vous informer que la modification promise au sujet de la version française du paragraphe 6.41(6) de la *Loi sur l'aéronautique* a été apportée par la *Loi corrective de 2014* (L.C. 2015, ch. 3), qui a reçu la sanction royale le 26 février 2015.

J'espère que ces renseignements vous seront utiles.

Veillez agréer, Monsieur, mes meilleures salutations.

Simon Dubé  
Directeur général intérimaire  
Secrétariat ministériel



## Appendix Z

26.

**SOR/93-492, Maximum Amounts for Destroyed Animals Regulations, 1992**

In the course of reviewing these Regulations it was noted that the English version of paragraph 55(c) of the *Health of Animals Act* permitted the Minister to make regulations “prescribing” maximum amounts, while the French version permitted regulations fixing maximum amounts on the manner of calculating them. The *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2014*, S.C. 2015, c. 3, s. 106, amended the English version of the provision in question to conform to its French counterpart.

May 13, 2015  
PB/mh

## Annexe Z

**TRANSLATION/TRADUCTION****DORS/93-492, Règlement de 1992 sur les plafonds des valeurs marchandes  
des animaux détruits**

---

Dans le cadre de l'examen de ce règlement, il a été mentionné que la version anglaise de l'alinéa 55e) de la *Loi sur la santé des animaux* permettait au ministre de prendre un règlement « prescrivant » le plafond de l'indemnisation, tandis que la version française lui permettait de prendre un règlement pour fixer le plafond de l'indemnisation ou le mode de sa détermination. La *Loi corrective de 2014* (L.C. 2015, ch. 3, art. 106) a modifié la version anglaise de la disposition en question de manière qu'elle corresponde à la version française.

Le 13 mai 2015  
PB/mh

## Appendix AA

27.

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

April 10, 2015

**ACTION TAKEN****FILES:**

SOR/95-189, Nova Scotia Offshore Area Petroleum Diving Regulations  
SOR/88-601, Newfoundland Offshore Area Petroleum Diving Regulations  
SOR/88-600, Canada Oil and Gas Diving Regulations

**ISSUE:**

These Regulations were repealed by sections 53 and 92 of the *Offshore Health and Safety Act*, S.C. 2014, c. 13. Sections 53 and 92 came into force on December 31, 2014 (SI/2014-103).

**SUMMARY:**

Initially, amendments had been promised to the *Nova Scotia Offshore Area Petroleum Diving Regulations* in response to 16 points raised by the Joint Committee. Six of these pertained to discrepancies between the French and English versions of the Regulations. Another involved a reference to the wrong provision of the Regulations. In three cases, the Regulations needed to be clarified. One change pertained to a legally unnecessary provision. Three provisions were commented on because the criteria used to make a decision were drafted in a subjective manner. Lastly, two comments addressed the validity of the provisions in question.

The *Canada Oil and Gas Diving Regulations* and the *Newfoundland Offshore Area Petroleum Diving Regulations* largely mirrored the *Nova Scotia Offshore Area Petroleum Diving Regulations*, and therefore gave rise to identical issues.

Eventually it was decided that a new occupational health and safety regulatory regime for the Atlantic offshore was to be put in place and that the three existing Regulations should be repealed.



## **BACKGROUND**

Offshore petroleum resources are managed through agreements between the federal government and the governments of Newfoundland and Labrador and Nova Scotia. These agreements and their implementing statutes (the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* and the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*) govern offshore oil and gas activities in each of the two areas. The federal legislation is then replicated in provincial legislation. The legislation creates two independent regulators responsible for regulating all activities in each area on behalf of both the federal and provincial governments: the Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board.

The *Offshore Health and Safety Act* introduces a new occupational health and safety regime for the Atlantic offshore areas. The Act requires the development of new federal occupational health and safety regulations, which will be reflected in provincial mirror regulations. The Act provides for the repeal of current regulations.

The Act also provides for “transitional regulations” as an interim step in the development of the new regulatory regime. The Act specifies that the transitional regulations may be in place for a maximum of five years.

The *Nova Scotia Offshore Area Petroleum Diving Regulations*, *Newfoundland Offshore Area Petroleum Diving Regulations* and *Canada Oil and Gas Diving Regulations* were repealed as of December 31, 2014. They have been replaced by the *Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Area Diving Operations Safety Transitional Regulations* (SOR/2015-5) and the *Canada-Nova Scotia Offshore Area Diving Operations Safety Transitional Regulations* (SOR/2015-6).

## Annexe AA

**TRANSLATION/TRADUCTION****Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le 10 avril 2015

**MESURE PRISE****DOSSIERS**

DORS/95-189, Règlement sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse

DORS/88-601, Règlement sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières dans la zone extracôtière de Terre-Neuve

DORS/88-600, Règlement sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières au Canada

**QUESTIONS**

Les Règlements susmentionnés ont été abrogés par les articles 53 et 92 de la *Loi sur la santé et la sécurité dans la zone extracôtière* (L.C. 2014, ch. 13), entrés en vigueur le 31 décembre 2014 (SI/2014-103).

**RÉSUMÉ**

À l'origine, des modifications au *Règlement sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse* avaient été promises en réponse aux seize points soulevés par le Comité mixte. Six d'entre elles concernaient des divergences entre les versions française et anglaise du Règlement. Une autre renvoyait à la mauvaise disposition du Règlement. Dans trois cas, le Règlement avait besoin d'être clarifié. Une modification avait trait à une disposition juridiquement inutile. Trois dispositions avaient fait l'objet de commentaires parce que les critères de décision étaient rédigés de façon subjective. Enfin, deux commentaires portaient sur la validité des dispositions en cause.

Le *Règlement sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières au Canada* et le *Règlement sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières dans la zone extracôtière de Terre-Neuve* reflétaient grandement le *Règlement sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse* et ont donc soulevé les mêmes questions.



- 2 -

Finalement, il a été décidé qu'un nouveau régime de santé et de sécurité au travail devait être mis en place dans la zone extracôtière de l'Atlantique et que les trois Règlements en vigueur devraient être abrogés.

### **CONTEXTE**

La gestion des ressources en hydrocarbures extracôtiers est assurée par l'entremise d'accords passés entre le gouvernement fédéral et les gouvernements de Terre-Neuve-et-Labrador et de Nouvelle-Écosse. Ces accords et les lois qui les mettent en œuvre (la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve-et-Labrador* et la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*) président aux activités liées au pétrole et au gaz extracôtiers dans les deux régions. La loi fédérale se retrouve donc dans la loi provinciale. La loi prévoit la création de deux organes indépendants responsables de la réglementation de toutes les activités dans chaque région au nom des gouvernements fédéral et provinciaux : l'Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers et l'Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers.

La *Loi sur la santé et la sécurité dans la zone extracôtière* prévoit un nouveau régime de santé et de sécurité au travail dans les zones extracôtieres de l'Atlantique. La *Loi* exige la mise en place de nouveaux règlements fédéraux en matière de santé et de sécurité au travail qui trouveront leur pendant dans les règlements provinciaux et prévoit l'abrogation des règlements actuellement en vigueur.

Dans l'attente du nouveau régime de réglementation, la *Loi* prévoit aussi des « règlements transitoires » dont la durée de validité ne devrait pas dépasser cinq ans.

Le *Règlement sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse*, le *Règlement sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières dans la zone extracôtière de Terre-Neuve* et le *Règlement sur les opérations de plongée liées aux activités pétrolières et gazières au Canada*, abrogés le 31 décembre 2014, ont été remplacés par le *Règlement transitoire sur la sécurité des opérations de plongée dans la zone extracôtière Canada — Terre-Neuve-et-Labrador* (DORS/2015-5) et le *Règlement transitoire sur la sécurité des opérations de plongée dans la zone extracôtière Canada — Nouvelle-Écosse* (DORS/2015-6).

## Appendix BB

28.

**SOR/97-61, Regulations prescribing a territory for the purposes of the definition “country” in the Customs Tariff**

---

Two issues were raised in connection with these Regulations.

First, section 1 of the Regulations states:

The territory where the customs laws of Israel are applied in accordance with . . . the Israeli-Palestinian Interim Agreement on the West Bank and the Gaza Strip . . . as . . . amended from time to time, is a prescribed territory for the purposes of the definition “country” in . . . the *Customs Tariff*.

The definition of “prescribed” in the *Customs Tariff* permits the Governor-in-Council to either prescribe the territory of a country or prescribe rules for determining the territory. This is broad enough to permit open incorporation by reference.

The difficulty was that it was not entirely clear that the definition of “prescribe” applies in the case of the definition of “country” in the *Customs Tariff*, which did not refer to prescribed territory, as would be expected, but to territory prescribed by regulation. If the former wording had been used, the Governor-in-Council would clearly have the authority to either prescribe the territory or simply set rules for determining how the territory would be defined. By using an alternative wording, the question arose as to whether Parliament wanted to delegate to the Governor-in-Council only the power to actually prescribe the territory and not to set rules more generally. Because different words were used, there is a presumption that Parliament intended different things.

Any uncertainty has been removed by section 64 of the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2014* (S.C. 2015, c. 3), which replaced the words “territory prescribed by regulations” with “prescribed territory” in the definition of “country” in the Tariff.

In addition, section 65 of the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2014* removed a discrepancy between the English and French versions of subsection 52(2) of the *Customs Tariff*. The English version gave the Governor in Council the authority to incorporate any document or enactment as amended from time to time, while the French version incorrectly indicated that all documents or enactments as amended from time to time are automatically incorporated by reference.

May 13, 2015  
PB/mh

## Annexe BB

**TRANSLATION/TRADUCTION****DORS/97-61, Règlement désignant un territoire pour l'application de la définition de « pays » dans le Tarif des douanes**

---

Deux problèmes ont été soulevés à l'égard du *Règlement*.

Tout d'abord, l'article 1 du *Règlement* stipule ce qui suit :

Pour l'application de la définition de « pays » au... du *Tarif des douanes*, est désigné le territoire où la législation douanière d'Israël est appliquée en conformité avec l'article... avec ces modifications successives, figurant à... du document intitulé *Israeli-Palestinian Interim Agreement on the West Bank and the Gaza Strip...*

La définition de « prescribed » (version anglaise seulement) dans le *Tarif des douanes* autorise le gouverneur en conseil soit à désigner le territoire d'un pays, soit à prendre un règlement pour désigner le territoire. La définition est suffisamment vaste pour autoriser l'incorporation par renvoi ouvert.

La difficulté tenait au fait qu'il n'était pas tout à fait clair que la définition de « prescribed » s'appliquait à la définition de « pays » dans le *Tarif des douanes*, qui ne faisait pas référence à « territoire réglementaire », comme on pouvait s'y attendre, mais plutôt à « territoire prévu par règlement ». Si l'ancien libellé avait été utilisé, le gouverneur en conseil aurait clairement eu le pouvoir de désigner le territoire ou de simplement établir des règles pour déterminer comment un territoire serait défini. En utilisant un autre libellé, on se demande si le Parlement voulait déléguer au gouverneur en conseil le pouvoir de désigner le territoire dans les faits, sans établir des règles plus générales. Comme des termes différents ont été utilisés, on présume que l'intention du Parlement était tout autre.

L'article 64 de la *Loi corrective de 2014* (L.C. 2015, ch. 3) a dissipé toute incertitude en remplaçant l'expression « territoire prévu par règlement » par « territoire réglementaire » dans la définition de « pays » du *Tarif des douanes*.

En outre, l'article 65 de la *Loi corrective de 2014* a résolu une divergence entre les versions anglaise et française du paragraphe 52(2) du *Tarif des douanes*. La version anglaise donnait au gouverneur en conseil le pouvoir d'incorporer par renvoi tout document ou texte législatif avec ses modifications successives, tandis que la version française indiquait par erreur que tous les documents et textes législatifs étaient automatiquement incorporés par renvoi avec leurs modifications successives.

Le 13 mai 2015  
PB/mh